
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅读
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 2 个章节

**1.** 议员们开会期间：来自潘奇先生(m. P.'s In Session From Mr.) 000001

**2.** 议员们开会期间：来自潘奇先生(m. P.'s In Session From Mr.) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 议员们开会期间：来自潘奇先生(M. P.'s in Session From Mr.) 第1/2页

[em] . [piː] . - [es] [ɪn] ['seʃ(ə)n] .
**M . P . ' s IN SESSION .**
M . P . - s 在 会议 .

议员们正在开会。

[frɒm; frəm]['mɪstə(r)] .
**From MR .**
从 先生 .

来自 MR。

['pʌntʃɪz] [ˌpɑːlə'mentri] ['pɔːtreɪt] ['gæləri] .
**PUNCH'S PARLIAMENTARY PORTRAIT GALLERY .**
拳击的 议会 肖像 画廊 .

《笨拙》杂志的议会肖像画廊。

[baɪ] ['hæri] ['fɜrnɪs] .
**By HARRY FURNISS .**
经过 哈利 家具 .

作者：哈里·弗尼斯

[fə'mɪliə(r)] ['feɪsɪz]
**Familiar Faces**
熟悉的 面孔

熟悉的面孔

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ( [kɑː'tuːnɪst] [ɪn] [tʃiːf] ) .
**mr . punch ( cartoonist in chief ) .**
先生 . 冲床 ( 漫画家 在 首席 ) .

潘趣先生（首席漫画家）。

“ [əʊ] , [ai] [nəʊ] [ɔːl] [juː; jʊ] [əʊld] ['mɒdlz] , [ai] [wɒnt] [sʌm; səm] [njuː] - ['kærəktə(r)] - !
**“ oh , i know all you old models , i want some new ' character ' !**
“ 哦 , 我 知道 全部 你 老的 模型 , 我 想 一些 新的 - 特点 - !

“哦，我知道你们这些老模型，我想要一些新的‘角色’！”

” ['frʌntɪspiːs] .
**” Frontispiece .**
” 卷首插图 .

“卷首插图。

['lʌndən] :
**london :**
伦敦 :

伦敦：

['brædb(ə)ri] ['æg,njuː] , & [ˌsiː 'əʊ] . , [eit] , [naɪn] , - , ['buːvəri] [striːt] , [iː] . [siː] . - .
**BRADBURY AGNEW , & CO . , 8 , 9 , 10 , BOUVERIE STREET , E . C . 1889 .**
布拉德伯里 阿格纽 , & 一氧化碳 . , 8 , 9 , - , 布维里 街道 , E . C . - .

BRADBURY AGNEW, & CO., 8, 9, 10, BOUVERIE STREET, EC1889。

['prɪntɪd] [baɪ] “ ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ” [æt; ət]
**PRINTED BY “ Mr . PUNCH ” AT**
打印 经过 “ 先生 . 冲床 ” 在

由“Mr. Punch”印刷

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv]
**THE PRINTING OFFICES OF**
这 印刷 办公室 的

印刷厂

['brædb(ə)ri] , ['æg,njuː] , & [ˌsiː 'əʊ] . , ['waɪtˌfraɪərz] , [iː] . [siː] .
**Bradbury , Agnew , & Co . , Whitefriars , E . C .**
布拉德伯里 , 阿格纽 , & 合作 . , 白衣修士 , E . C .

Bradbury, Agnew & Co.，怀特弗莱尔斯，EC

[em] . [piː] . - [es] [ɪn] ['seʃ(ə)n] .
**M . P . ' s IN SESSION .**
M . P . - s 在 会议 .

议员们正在开会。

['kɒmənz] ['sʌmənd] [tuː; tə] ['ʌpə(r)] [haʊs] .
**commons summoned to upper house .**
公共领域 被召唤 到 上 房子 .

下议院议员被召集到上议院。

[njuː] [men] [ænd; ənd] [əʊld] ['ætətjʊd] .
**NEW MEN AND OLD ATTITUDES .**
新的 男士 和 老的 态度 .

新面孔，旧观念。

['prɪnsəplz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [kən'sɜːvətɪv] ['kɒmədi] ['kʌmpəni] ['traɪɪŋ]
**principals of the new conservative comedy company trying**
校长 的 这 新的 保守的 喜剧 公司 尝试

这家新保守派喜剧公司的负责人正在尝试

[tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [əʊld] ['pʌblɪk] ['feivərits] .
**to look as much as possible like the old public favourites .**
到 看 作为 很多 作为 可能的 喜欢 这 老的 民众 收藏夹 .

尽可能地模仿以前深受大众喜爱的形象。

['getɪŋ] ['glædˌstoʊnz] ['kɒlə(r)] [ʌp] .
**getting gladstone's collar up .**
获得 格拉德斯通的 衣领 向上 .

把格拉德斯通的衣领竖起来。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['westmɪnstə(r)] [ə'kædəmi] .
**THE ROYAL WESTMINSTER ACADEMY .**
这 皇家 威斯敏斯特 学院 .

皇家威斯敏斯特学院。

( ['splendɪd] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌpɑːlə'mentri] ['pɔːrtrəts] , ['məʊstli] [dʌn] [baɪ] “ [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['feloʊz] .
**( Splendid Collection of Parliamentary Portraits , mostly done by “ The Other Fellows .**
( 灿烂 收藏 的 议会 肖像 , 大多 完毕 经过 “ 这 其他 研究员 .

(精彩的议会肖像集，大部分由“其他伙伴”创作。

” [ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [ 'laiknis ] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɑːtɪsts] . )
**” The Speaking Likenesses speak for themselves and for the Artists . )**
” 这 请讲 肖像 说话 为了 他们自己 和 为了 这 艺术家 . )

“这些会说话的肖像本身就能说明问题，也能说明艺术家们的创作意图。”

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['westmɪnstə(r)] [ə'kædəmi] .
**THE ROYAL WESTMINSTER ACADEMY .**
这 皇家 威斯敏斯特 学院 .

皇家威斯敏斯特学院。

( ['splendɪd] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌpɑːlə'mentri] ['pɔːrtrəts] , ['məʊstli] [dʌn] [baɪ] “ [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['feloʊz] .
**( Splendid Collection of Parliamentary Portraits , mostly done by “ The Other Fellows .**
( 灿烂 收藏 的 议会 肖像 , 大多 完毕 经过 “ 这 其他 研究员 .

(精彩的议会肖像集，大部分由“其他伙伴”创作。

" [ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [ 'laiknis ] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːtɪsts] . )
**" The Speaking Likenesses speak for themselves and for the Artists . )**
" 这 请讲 肖像 说话 为了 他们自己 和 为了 这 艺术家 . )

“这些会说话的肖像本身就能说明问题，也能说明艺术家们的创作意图。”

['henri] ['tʃæplɪn] .
**HENRY CHAPLIN .**
亨利 卓别林 .

亨利·卓别林。

['tʃæplɪnz] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
**chaplin's opportunity .**
卓别林的 机会 .

卓别林的机会。

" [ə; eɪ] ['redi] [wɪt][ænd; ənd][ə; eɪ]['fluːənt] [tʌŋ] [ɑː(r); ə(r)]['væljuəb(ə)l] [ɔːg'zɪlɪəris] .
**" A ready wit and a fluent tongue are valuable auxiliaries .**
" 一个 准备好 有 和 一个 流利 舌头 是 有价值的 辅助设备 .

“机智和口才都是宝贵的辅助工具。”

[bʌt; bət] [fɔːs] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] , ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]['paʊə(r)] , ['mæskjəlɪn] [ə'bɪləti] [ɪn] ['græplɪŋ]
**But force of character , consciousness of power , masculine ability in grappling**
但 力量 的 特点 , 意识 的 力量 , 男性 能力 在 格斗
[wɪð] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['kwestʃənz] ,
**with complicated questions ,**
和 复杂的 问题 ,

但性格的力量、权力意识、男性应对复杂问题的能力，

[ænd; ənd] [ðæt] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['eləkwəns] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'raɪzɪz]['rɑːðə(r)][frɒm; frəm]
**and that species of eloquence , the effect of which arises rather from**
和 那 物种 的 口才 , 这 影响 的 哪个 出现 相当 从
['ɜːnɪstnəs] ,
**earnestness ,**
认真 ,

而那种雄辩，其效果更多地源于真诚，

[ˌstreɪt'fɔːwədnəs] , [ænd; ənd][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sentɪmənt] , [ðæn; ðən][frɒm; frəm] ['spɑːklɪŋ] [ɔː(r)]
**straightforwardness , and elevation of sentiment , than from sparkling or**
直率 , 和 海拔 的 情绪 , 比 从 闪闪发光 或者
[ɪ'læbərət] ['retərɪk] ,
**elaborate rhetoric ,**
精心制作的 修辞 ,

直白坦率，情感真挚动人，胜过华丽辞藻和繁复辞藻。

[gɪv] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [wɪtʃ] [liːvz] [hɪm]['lɪt(ə)l][ɪn] [niːd]
**give a man a position in the House of Commons which leaves him little in need**
给 一个 男人 一个 位置 在 这 房子 的 公共领域 哪个 树叶 他 小的 在 需要
[ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)][gɪfts][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] .
**of such other gifts as we have mentioned .**
的 这样的 其他 礼物 作为 我们 有 提及 .

给一个人在下议院的职位，让他几乎不需要我们提到的其他礼物。

" — ['stændəd] , [dek] . - .
**" — Standard , Dec . 30 .**
" — 标准 , 12月 . - .

——《标准报》，12月30日。

[ðə; ði]['westmɪnstə(r)][wæks] - [wɜːks] .
**the westminster wax - works .**
这 威斯敏斯特 蜡 - 作品 .

威斯敏斯特蜡像馆。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['westmɪnstə(r)] [ə'kædəmi] .
**THE ROYAL WESTMINSTER ACADEMY .**
这 皇家 威斯敏斯特 学院 .

皇家威斯敏斯特学院。

( ['splendɪd] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌpɑːlə'mentri] ['pɔːrtrəts] , ['məʊstli] [dʌn] [baɪ] “ [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['feloʊz] .
**( Splendid Collection of Parliamentary Portraits , mostly done by “ The Other Fellows .**
( 灿烂 收藏 的 议会 肖像 , 大多 完毕 经过 “ 这 其他 研究员 .

(精彩的议会肖像集，大部分由“其他伙伴”创作。

” [ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [ 'laiknis ] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɑːtɪsts] . )
**” The Speaking Likenesses speak for themselves and for the Artists . )**
” 这 请讲 肖像 说话 为了 他们自己 和 为了 这 艺术家 . )

“这些会说话的肖像本身就能说明问题，也能说明艺术家们的创作意图。”

[ə; eɪ] ['dɪskɔːd] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .
**A DISCORD IN BLACK AND WHITE .**
一个 Discord 在 黑色的 和 白色的 .

黑白交织的纷争。

['retrəspekts] ; [ɔː(r)] , [bæk] [v'juːz] .
**retrospects ; or , back views .**
回顾 ; 或者 , 后退 浏览 .

回顾；或者，背面视角。

“ [ðə; ði] [nəʊz] - [iːz] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] . ” — - .
**“ the noes - es have it . ” — 1882 .**
“ 这 诺斯 - es 有 它 . ” — - .

“noes-es 拥有它。”——1882 年。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] . — - .
**some of the heads of the government . — 1882 .**
一些 的 这 头部 的 这 政府 . — - .

一些政府首脑。——1882年。

['vaɪkaʊnt] [woʊlmɚ] [sed] : — “ [hiː; hi] [sɔː] [ɒn] . ['membəz] [tɒs] [ðeə(r)] [hedz] .
**viscount wolmer said : — “ he saw hon . members toss their heads .**
子爵 沃尔默 说 : — “ 他 锯 亲爱的 . 成员 折腾 他们的 头部 .

沃尔默子爵说：“他看到尊敬的议员们摇头叹息。”

” ['aʊə(r)] ['speʃ(ə)l] ['ɑːtɪst] [hɪə(r)] [gɪvz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] , ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [sʌm; səm]
**” our special artist here gives the effect , showing how some**
” 我们的 特别的 艺术家 这里 给予 这 影响 , 显示 如何 一些

“我们这位特邀艺术家展现了这种效果，展示了一些……”

[ɒn] . ['membəz] [lɒst] [ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['ʌðə(r)z] [bɪ'keɪm] [rɒŋ] - ['hedɪd] .
**hon . members lost their heads , and how others became wrong - headed .**
亲爱的 . 成员 丢失的 他们的 头部 , 和 如何 其他的 成为 错误的 - 标题 .

尊敬的议员们失去了理智，其他人也变得固执己见。

[ˌpɑːlə'mentri] ['ɪndeks] . - - - .
**PARLIAMENTARY INDEX . 1882 - 1888 .**
议会 指数 . - - - .

议会索引.1882-1888。

[ [ðə; ði] [deɪt] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] [neɪm] [ri'fəːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [nəʊ] . [ɒv; əv] “ [pʌntʃ] . ” ]
**[ The date attached to each name refers to the No . of “ Punch . ” ]**
[ 这 日期 随附的 到 每个 姓名 指 到 这 不 . 的 “ 冲床 . ” ]

[每个名字旁边的日期指的是“打孔”的编号。]

[peɪdʒ]
**page**
页

页

['eɪbrəhæm] , ['dʌblju:] . ( ['ɔ:g] . - , - - ) -
**Abraham , W . ( Aug . 20 , ' 87 ) 45**
亚伯拉罕 , W . ( 八月 . - , - - ) -

亚伯拉罕，W.（1987年8月20日）45

['æklənd] , ['ɑ:θə(r)] [eɪtʃ] . [di:] . ( [meɪ] [faɪv] , - - ) -
**Acland , Arthur H . D . ( May 5 , ' 88 ) 55**
阿克兰 , 亚瑟 H . D . ( 可能 5 , - - ) -

阿瑟·阿克兰 HD（88 年 5 月 5 日）55

['ædɪsən] , [dʒeɪ] . [i:] . ['dʌblju:] . ( [dʒʊ'laɪ] - , - - ) -
**Addison , J . E . W . ( July 14 , ' 88 ) 56**
艾迪生 , J . E . W . ( 七月 - , - - ) -

Addison，《犹太人》（1988年7月14日）56

['æg,nju:] , ['wɪljəm] ( [dʒu:n] - , - - ) -
**Agnew , William ( June 26 , ' 86 ) 12**
阿格纽 , 威廉 ( 六月 - , - - ) -

阿格纽，威廉（1986年6月26日）12

['ɔ:l,sɑ:p] , [ɒn] . [dʒi:] . [eɪtʃ] . ( [meɪ] - , - - ) -
**Allsopp , Hon . G . H . ( May 12 , ' 88 ) 52**
奥尔索普 , 尊敬的 . G . H . ( 可能 - , - - ) -

奥尔索普，阁下。GH（88 年 5 月 12 日）52

['æmbrəʊz] , ['wɪljəm] ( [,eɪ pi: 'ɑ:(r)] . - , - - ) -
**Ambrose , William ( Apr . 23 , ' 87 ) 38**
安布罗斯 , 威廉 ( 四月 . - , - - ) -

安布罗斯，威廉（1987年4月23日）38

[ɑ:tʃ] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ( [,eɪ pi: 'ɑ:(r)] . [θri:] , - - ) -
**Arch , Joseph ( Apr . 3 , ' 86 ) 34**
拱 , 约瑟夫 ( 四月 . 3 , - - ) -

阿奇，约瑟夫（1986年4月3日）34

['æʃmi:d] - ['bɑ:tlɪt] , [i:] . ( [dek] . [faɪv] , - - ) - . ”
**Ashmead - Bartlett , E . ( Dec . 5 , ' 85 ) Frontisp . ”**
阿什米德 - 巴特利特 , E . ( 12月 . 5 , - - ) - . ”

Ashmead-Bartlett，E.（1985 年 12 月 5 日）Frontisp。”

” ( [dʒu:n] - , - - ) - ”
**” ( June 30 , ' 83 ) 57 ”**
” ( 六月 - , - - ) - ”

”（1983年6月30日）57

” ( [dʒʊ'laɪ] - , - - ) - ”
**” ( July 28 , ' 83 ) 23 ”**
” ( 七月 - , - - ) - ”

”（1983年7月28日）23”

” ( [noʊ'vɛmbər] . [wʌn] , - - ) [wʌn] ”
**” ( Nov . 1 , ' 84 ) 1 ”**
” ( 十一月 . 1 , - - ) 1 ”

”（1984年11月1日）1”

” ( [dek] . - , - - ) [fɔ:r] ”
**” ( Dec . 13 , ' 84 ) 4 ”**
” ( 12月 . - , - - ) 4 ”

”（1984年12月13日）4”

” ( [meɪ] - , - - ) - ”
**” ( May 30 , ' 85 ) 15 ”**
” ( 可能 - , - - ) - ”

”（1985年5月30日）15”

” ( ['fɛb] . - , - - ) -
**” ( Feb . 12 , ' 87 ) 66**
” ( 二月 . - , - - ) -

”(1987年2月12日）66

['æθərli] - [dʒəunz] , ['el'el] . [ə; eɪ] . ( [dʒʊ'laɪ] - , - - ) -
**Atherley - Jones , Ll . A . ( July 16 , ' 87 ) 41**
阿瑟利 - 琼斯 , 二 . 一个 . ( 七月 - , - - ) -

Atherley-Jones, Ll. A.（1987年7月16日）41

['bælfuə] , [ˌɑː'tiː] . [ɒn] .
**Balfour , Rt . Hon .**
贝尔福 , rt . 尊敬的 .

巴尔弗，尊敬的

['ɑːθə(r)] [dʒeɪ] . ( [ˌeɪ piː 'ɑː(r)] . [ˌtuː'tuː] , - - ) [fɔːr] ”
**Arthur J . ( Apr . 2 , ' 87 ) 4 ”**
亚瑟 J . ( 四月 . 2 , - - ) 4 ”

亚瑟·J.（1987年4月2日）4英寸

” ( ['ɔːg] . - , - - ) - ”
**” ( Aug . 20 , ' 87 ) 53 ”**
” ( 八月 . - , - - ) - ”

”(1987年8月20日）53”

” ( [ɑːk'toʊbər] . - , - - ) -
**” ( Oct . 22 , ' 87 ) 49**
” ( 十月 . - , - - ) -

”(1987年10月22日）49

['bælfuə] , [ˌɑː'tiː] . [ɒn] .
**Balfour , Rt . Hon .**
贝尔福 , rt . 尊敬的 .

巴尔弗，尊敬的

[dʒeɪ] . [biː] . ( [meɪ] - , - - ) -
**J . B . ( May 15 , ' 86 ) 14**
J . B . ( 可能 - , - - ) -

JB（1986年5月15日）14

['bɑːrtli] , [dʒiː] . [siː] . [tiː] . ( [dʒuːn] - , - - ) -
**Bartley , G . C . T . ( June 25 , ' 87 ) 24**
巴特利 , G . C . T . ( 六月 - , - - ) -

Bartley，GCT（1987年6月25日）24

[beɪts] , [sɜː(r)][iː] . ( [ˌeɪ piː 'ɑː(r)] . [naɪn] , - - ) -
**Bates , Sir E . ( Apr . 9 , ' 87 ) 36**
贝茨 , 先生 E . ( 四月 . 9 , - - ) -

贝茨爵士，E.（1987年4月9日）36

[biːtʃ] , [ˌɑː'tiː] . [ɒn] .
**Beach , Rt . Hon .**
海滩 , rt . 尊敬的 .

比奇，尊敬的

[sɜː(r)][em] . [hɪks] - ( [dʒʊ'laɪ][fɔːr] , - - ) [naɪn] ”
**Sir M . Hicks - ( July 4 , ' 85 ) 9 ”**
先生 M . 希克斯 - ( 七月 4 , - - ) 9 ”

M·希克斯爵士——（1985年7月4日）9”

” ( ['fɛb] . - , - - ) -
**” ( Feb . 12 , ' 87 ) 66**
” ( 二月 . - , - - ) -

”(1987年2月12日）66

[baɪθ] , [dʒiː] . ( [ɑːk'toʊbər] . - , - - ) -
**Beith , G . ( Oct . 30 , ' 86 ) 22**
贝斯 , G . ( 十月 . - , - - ) -

Beith, G.（1986年10月30日）22

['bɛntɪŋk] , [ˌɑː'tiː] . [ɒn] . [dʒiː] . ['kævəndɪʃ] - ( ['ɔːg] . [eit] , - - ) [eit] ”
**Bentinck , Rt . Hon . G . Cavendish - ( Aug . 8 , ' 85 ) 8 ”**
本廷克 , rt . 尊敬的 . G . 卡文迪什 - ( 八月 . 8 , - - ) 8 ”

本廷克，尊敬的 G. 卡文迪什阁下 - （1985 年 8 月 8 日）8”

” ( [mɑː(r)] . - , - - ) -
**” ( Mar . 10 , ' 88 ) 20**
” ( 三月 . - , - - ) -

”（1988年3月10日）20

['bɛrɪsˌfɔːrd] , [lɔːd] [tʃɑːlz] ( [mɑː(r)] . - , - - ) -
**Beresford , Lord Charles ( Mar . 26 , ' 87 ) 36**
贝雷斯福德 , 主 查尔斯 ( 三月 . - , - - ) -

贝雷斯福德，查尔斯勋爵（1887年3月26日）36

['bɪdəlf] , ['maɪk(ə)l] ( [ɑːk'toʊbər] . [ˌtuː'tuː] , - - - ) -
**Biddulph , Michael ( Oct . 2 , ' ' 86 ) 43**
比德尔夫 , 迈克尔 ( 十月 . 2 , - - - ) -

迈克尔·比杜夫（86 年 10 月 2 日）43

['bɪgər] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][dʒiː] . ( [dek] . [faɪv] , - - ) - . ”
**Biggar , Joseph G . ( Dec . 5 , ' 85 ) Frontisp . ”**
比格尔 , 约瑟夫 G . ( 12月 . 5 , - - ) - . ”

Biggar, Joseph G.（1985 年 12 月 5 日）Frontisp。”

” ( [dʒuːn] - , - - ) - ”
**” ( June 30 , ' 83 ) 57 ”**
” ( 六月 - , - - ) - ”

”（1983年6月30日）57

” ( [dʒʊ'laɪ] - , - - ) - ”
**” ( July 28 , ' 83 ) 23 ”**
” ( 七月 - , - - ) - ”

”（1983年7月28日）23”

” ( ['ɔːg] . - , - - ) - ”
**” ( Aug . 18 , ' 83 ) 64 ”**
” ( 八月 . - , - - ) - ”

”（1983年8月18日）64”

” ( [meɪ] - , - - ) - ”
**” ( May 30 , ' 85 ) 15 ”**
” ( 可能 - , - - ) - ”

”（1985年5月30日）15”

” ( ['fɛb] . [faɪv] , - - ) - ”
**” ( Feb . 5 , ' 87 ) 33 ”**
” ( 二月 . 5 , - - ) - ”

”（1987年2月5日）33”

” ( ['fɛb] . - , - - ) - ”
**” ( Feb . 12 , ' 87 ) 66 ”**
” ( 二月 . - , - - ) - ”

”（1987年2月12日）66”

” ( [sept] . - , - - ) -
**” ( Sept . 10 , ' 87 ) 46**
” ( 九月 . - , - - ) -

”（1987年9月10日）46

[bleɪn] , [ə; eɪ] . ( [sept] . - , - - ) -
**Blaine , A . ( Sept . 11 , ' 86 ) 24**
布莱恩 , 一个 . ( 九月 . - , - - ) -

Blaine, A.（1986年9月11日）24

['bəʊltən] , [dʒeɪ] . [siː] . ( [mɑː(r)] . - , - - ) -
**Bolton , J . C . ( Mar . 17 , ' 88 ) 47**
博尔顿 , J . C . ( 三月 . - , - - ) -

博尔顿，JC（1988年3月17日）47

['bəʊltən] , [tiː] . [eɪtʃ] . ( [ˌeɪ piː 'ɑː(r)] . - , - - ) -
**Bolton , T . H . ( Apr . 24 , ' 86 ) 14**
博尔顿 , T . H . ( 四月 . - , - - ) -

博尔顿，TH（1986年4月24日）14

['bɔːrθwɪk] , [sɜː(r)]['ældʒənən] ( [dʒʊ'laɪ][naɪn] , - - , ) -
**Borthwick , Sir Algernon ( July 9 , ' 87 , ) 41**
博斯威克 , 先生 阿尔杰农 ( 七月 9 , - - , ) -

博斯威克，阿尔杰农爵士（1887年7月9日）41

[bɜːk] , [ˌɑː'tiː] . [ɒn] . [ɑː(r)] . ( ['ɔːg] . - , - - ) [eit]
**Bourke , Rt . Hon . R . ( Aug . 22 , ' 85 ) 8**
伯克 , rt . 尊敬的 . 拉 . ( 八月 . - , - - ) 8

伯克阁下（1985年8月22日）8

['bræˌdlɔː] , [tʃɑːlz] ( [dek] . [faɪv] , - - , ) - . "
**Bradlaugh , Charles ( Dec . 5 , ' 85 , ) Frontisp . "**
布拉德劳 , 查尔斯 ( 12月 . 5 , - - , ) - . "

Bradlaugh, Charles（85 年 12 月 5 日,）Frontisp。"

" ( [dʒuːn] - , - - ) - "
**" ( June 30 , ' 83 ) 57 "**
" ( 六月 - , - - ) - "

"（1983年6月30日）57

" ( [dʒʊ'laɪ] - , - - ) ['sɛvən] "
**" ( July 28 , ' 83 ) 7 "**
" ( 七月 - , - - ) 7 "

"（1983年7月28日）7"

" ( ['fɛb] . - , - - ) - "
**" ( Feb . 12 , ' 87 ) 66 "**
" ( 二月 . - , - - ) - "

"（1987年2月12日）66"

" ( [sept] . [θriː] , - - ) [θriː] "
**" ( Sept . 3 , ' 87 ) 3 "**
" ( 九月 . 3 , - - ) 3 "

"（1987年9月3日）3"

" ( ['fɛb] . - , - - ) -
**" ( Feb . 25 , ' 88 ) 51**
" ( 二月 . - , - - ) -

"（1988年2月25日）51

[brænd] , [ˌɑː'tiː] . [ɒn] .
**Brand , Rt . Hon .**
品牌 , rt . 尊敬的 .

布兰德，尊敬的

[sɜː(r)] ['henri] ( [dʒʊ'laɪ]['sɛvən] , - - ) -
**Sir Henry ( July 7 , ' 83 ) 19**
先生 亨利 ( 七月 7 , - - ) -

亨利爵士（1883年7月7日）19

[braɪt] , [ˌɑːˈtiː] . [ɒn] .
**Bright , Rt . Hon .**
明亮的 , rt . 尊敬的 .

布莱特，尊敬的

---

[dʒɒn] ( [dek] . [faɪv] , - - ) - . ”
**John ( Dec . 5 , ' 85 ) Frontisp . ”**
约翰 ( 12月 . 5 , - - ) - . ”

约翰（1985年12月5日）Frontisp。”

---

” ( [mɑː(r)] . - , - - ) - ”
**” ( Mar . 18 , ' 82 ) 65 ”**
” ( 三月 . - , - - ) - ”

”（1982年3月18日）65”

---

” ( [dʒʊˈlaɪ][eit] , - - ) - ”
**” ( July 8 , ' 82 ) 65 ”**
” ( 七月 8 , - - ) - ”

”（1982年7月8日）65”

---

” ( [ˈɔːg] . [faɪv] , - - ) [fɔːr] ”
**” ( Aug . 5 , ' 82 ) 4 ”**
” ( 八月 . 5 , - - ) 4 ”

”（1982年8月5日）4”

---

” ( [dʒuːn][naɪn] , - - ) - ”
**” ( June 9 , ' 83 ) 57 ”**
” ( 六月 9 , - - ) - ”

”（1983年6月9日）57

---

” ( [dʒʊˈlaɪ] - , - - ) - ”
**” ( July 28 , ' 83 ) 23 ”**
” ( 七月 - , - - ) - ”

”（1983年7月28日）23”

---

” ( [ˈɔːg] . - , - - ) - ”
**” ( Aug . 18 , ' 83 ) 64 ”**
” ( 八月 . - , - - ) - ”

”（1983年8月18日）64”

---

” ( [ˈɔːg] . - , - - ) - ”
**” ( Aug . 15 , ' 85 ) 63 ”**
” ( 八月 . - , - - ) - ”

”（1985年8月15日）63”

---

” ( [dʒʊˈlaɪ][θriː] , - - ) -
**” ( July 3 , ' 86 ) 55**
” ( 七月 3 , - - ) -

”（1986年7月3日）55

---

[ˈbrɔːdˌhɜːrst] , [ˈhenri] ( [noʊˈvɛmbər] . [wʌn] , - - ) [wʌn]
**Broadhurst , Henry ( Nov . 1 , ' 84 ) 1**
布罗德赫斯特 , 亨利 ( 十一月 . 1 , - - ) 1

布罗德赫斯特，亨利（1984年11月1日）1

---

[brʊks] , [sɜː(r)][ˈdʌbljuː] . [siː] . ( [meɪ] - , - - ) -
**Brooks , Sir W . C . ( May 12 , ' 88 ) 54**
布鲁克斯 , 先生 W . C . ( 可能 - , - - ) -

布鲁克斯爵士，WC（1988年5月12日）54

---

[braʊn] , [ə; eɪ] . [el] . ( [meɪ] - , - - ) [θriː]
**Brown , A . L . ( May 15 , ' 86 ) 3**
棕色的 , 一个 . L . ( 可能 - , - - ) 3

阿拉巴马州布朗市（1986年5月15日）3

[bɜːt] , ['tɒməs] ( [ɑːk'toʊbər] . [wʌn] , - - ) -
**Burt , Thomas ( Oct . 1 , ' 87 ) 34**
伯特 , 托马斯 ( 十月 . 1 , - - ) -

伯特，托马斯（1987年10月1日）34

---

” ( ['ɔːg] . - , - - ) -
**” ( Aug . 27 , ' 87 ) 52**
” ( 八月 . - , - - ) -

”(1987年8月27日）52

---

[bɪŋ] , [ɒn] . [ænd; ənd] [rev] . [ef] . [iː] . [siː] . ( [noʊ'vɛmbər] . [wʌn] , - - ) [wʌn] ”
**Byng , Hon . and Rev . F . E . C . ( Nov . 1 , ' 84 ) 1 ”**
宾 , 尊敬的 . 和 牧师 . F . E . C . ( 十一月 . 1 , - - ) 1 ”

Byng，尊敬的牧师和 FEC（1984 年 11 月 1 日）1”

---

” ( [mɑː(r)] . - , - - ) [ˌtuː'tuː]
**” ( Mar . 13 , ' 86 ) 2**
” ( 三月 . - , - - ) 2

”(1986年3月13日）2

---

[keɪn] , ['wɪljəm] [es] . ( ['ɔːg] . - , - - ) -
**Caine , William S . ( Aug . 27 , ' 87 ) 48**
凯恩 , 威廉 S . ( 八月 . - , - - ) -

凯恩，威廉·S.（1987年8月27日）48

---

['kælən] , ['fɪlɪp] ( ['ɔːg] . [eit] , - - ) [eit]
**Callan , Philip ( Aug . 8 , ' 85 ) 8**
卡兰 , 菲利普 ( 八月 . 8 , - - ) 8

卡兰，菲利普（1985年8月8日）8

---

['kæmərən] , ['dɑːktər; draɪv] . [siː] . ( [mɑː(r)] . [θriː] , - - ) -
**Cameron , Dr . C . ( Mar . 3 , ' 88 ) 52**
卡梅伦 , 博士 . C . ( 三月 . 3 , - - ) -

卡梅伦，C.博士（1988年3月3日）52

---

['kæmb(ə)l] - ['bænəmən] , [ˌɑː'tiː] . [ɒn] . [eɪtʃ] . ( [dʒʊ'laɪ] - , - - ) - ”
**Campbell - Bannerman , Rt . Hon . H . ( July 28 , ' 83 ) 23 ”**
坎贝尔 - 班纳曼 , rt . 尊敬的 . H . ( 七月 - , - - ) - ”

坎贝尔-班纳曼，尊敬的H.（1983年7月28日）23”

---

” ( [dʒuːn] - , - - ) - ”
**” ( June 19 , ' 86 ) 59 ”**
” ( 六月 - , - - ) - ”

”(1986年6月19日）59

---

” ( [meɪ] ['sɛvən] , - - ) -
**” ( May 7 , ' 87 ) 42**
” ( 可能 7 , - - ) -

”(1987年5月7日）42

---

['kæmb(ə)l] , [sɜː(r)][dʒiː] . ( [sept] . - , - - ) -
**Campbell , Sir G . ( Sept . 25 , ' 86 ) 35**
坎贝尔 , 先生 G . ( 九月 . - , - - ) -

坎贝尔爵士，G.（1986年9月25日）35

---

['kæmb(ə)l] , [eɪtʃ] . ( [dʒʊ'laɪ] - , - - ) -
**Campbell , H . ( July 14 , ' 88 ) 60**
坎贝尔 , H . ( 七月 - , - - ) -

坎贝尔，H.（1988年7月14日）60

---

['kæmb(ə)l] , ['rɪtʃəd] [ef] . [ef] . ( [ˌeɪ piː 'ɑː(r)] . - , - - ) [eit]
**Campbell , Richard F . F . ( Apr . 24 , ' 86 ) 8**
坎贝尔 , 理查德 F . F . ( 四月 . - , - - ) 8

坎贝尔，理查德·FF（1986年4月24日）8

['tʃeɪmbəlɪn] , [ˌɑːˈtiː] . [ɒn] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ( [dek] . [faɪv] , - - ) - . ”
**Chamberlain , Rt . Hon . Joseph ( Dec . 5 , ' 85 ) Frontisp . ”**
管家 , rt . 尊敬的 . 约瑟夫 ( 12月 . 5 , - - ) - . ”

张伯伦，尊敬的约瑟夫（1985 年 12 月 5 日）前言。”

” ( [mɑː(r)] . - , - - ) - ”
**” ( Mar . 18 , ' 82 ) 65 ”**
” ( 三月 . - , - - ) - ”

”(1982年3月18日）65”

” ( [dʒʊ'laɪ][eit] , - - ) - ”
**” ( July 8 , ' 82 ) 65 ”**
” ( 七月 8 , - - ) - ”

”(1982年7月8日）65”

” ( [dʒuːn][naɪn] , - - ) - ”
**” ( June 9 , ' 83 ) 57 ”**
” ( 六月 9 , - - ) - ”

”(1983年6月9日）57

” ( [dʒʊ'laɪ]['sɛvən] , - - ) - ”
**” ( July 7 , ' 83 ) 19 ”**
” ( 七月 7 , - - ) - ”

”(1983年7月7日）19”

” ( ['ɔːg] . - , - - ) - ”
**” ( Aug . 18 , ' 83 ) 64 ”**
” ( 八月 . - , - - ) - ”

”(1983年8月18日）64”

” ( [noʊ'vɛmbər] . [wʌn] , - - ) [wʌn] ”
**” ( Nov . 1 , ' 84 ) 1 ”**
” ( 十一月 . 1 , - - ) 1 ”

”(1984年11月1日）1”

” ( ['fɛb] . - , - - ) [θriː] ”
**” ( Feb . 13 , ' 86 ) 3 ”**
” ( 二月 . - , - - ) 3 ”

”(1986年2月13日）3”

” ( [mɑː(r)] . - , - - ) - ”
**” ( Mar . 20 , ' 86 ) 18 ”**
” ( 三月 . - , - - ) - ”

”(1986年3月20日）18”

” ( [ˌeɪ piː 'ɑː(r)] . - , - - ) - ”
**” ( Apr . 10 , ' 86 ) 17 ”**
” ( 四月 . - , - - ) - ”

”(1986年4月10日）17”

” ( [sept] . - , - - ) - ”
**” ( Sept . 18 , ' 86 ) 27 ”**
” ( 九月 . - , - - ) - ”

”(1986年9月18日）27”

” ( [dʒæn] . - , - - ) - ”
**” ( Jan . 22 , ' 87 ) 33 ”**
” ( 一月 . - , - - ) - ”

”(1987年1月22日）33”

” ( ['fɛb] . - , - - ) - ”
**” ( Feb . 12 , ' 87 ) 66 ”**
” ( 二月 . - , - - ) - ”

”(1987年2月12日）66”

” ( [dʒuːn] - , - - ) - ”
**” ( June 18 , ' 87 ) 29 ”**
” ( 六月 - , - - ) - ”

”(1987年6月18日）29”

---

” ( ['ɔːg] . [fɔːr] , - - ) -
**” ( Aug . 4 , ' 88 ) 59**
” ( 八月 . 4 , - - ) -

”(1988年8月4日）59

---

['tʃeɪmbəlɪn] , ['rɪtʃəd] ( [mɑː(r)] . - , - - ) -
**Chamberlain , Richard ( Mar . 20 , ' 86 ) 18**
管家 , 理查德 ( 三月 . - , - - ) -

张伯伦，理查德（1986年3月20日）18

---

['tʃæplɪn] , [ˌɑː'tiː] . [ɒn] . ['henri] ( ['ɔːg] . - , - - ) - ”
**Chaplin , Rt . Hon . Henry ( Aug . 18 , ' 83 ) 64 ”**
卓别林 , rt . 尊敬的 . 亨利 ( 八月 . - , - - ) - ”

查普林，尊敬的亨利阁下（1983年8月18日）64”

---

” ( [meɪ] - , - - ) - ”
**” ( May 30 , ' 85 ) 15 ”**
” ( 可能 - , - - ) - ”

”(1985年5月30日）15”

---

” ( [dʒʊ'laɪ][fɔːr] , - - ) [naɪn] ”
**” ( July 4 , ' 85 ) 9 ”**
” ( 七月 4 , - - ) 9 ”

”(1985年7月4日）9”

---

” ( [ˌeɪ piː 'ɑː(r)] . - , - - ) [faɪv] ”
**” ( Apr . 10 , ' 86 ) 5 ”**
” ( 四月 . - , - - ) 5 ”

”(1986年4月10日）5”

---

” ( [dʒæn] . [eit] , - - ) - ”
**” ( Jan . 8 , ' 87 ) 29 ”**
” ( 一月 . 8 , - - ) - ”

”(1987年1月8日）29”

---

” ( [ˌeɪ piː 'ɑː(r)] . - , - - ) -
**” ( Apr . 28 , ' 88 ) 50**
” ( 四月 . - , - - ) -

”(1988年4月28日）50

---

['tʃɪldərz] , [ˌɑː'tiː] . [ɒn] .
**Childers , Rt . Hon .**
查尔德斯 , rt . 尊敬的 .

Childers，尊敬的

---

[hjuː] [siː] . [iː] . ( [dʒʊ'laɪ][eit] , - - ) - ”
**Hugh C . E . ( July 8 , ' 82 ) 65 ”**
休 C . E . ( 七月 8 , - - ) - ”

休·CE（1982年7月8日）65”

---

” ( [ɑːk'toʊbər] . [fɔːr] , - - ) - ”
**” ( Oct . 4 , ' 84 ) 63 ”**
” ( 十月 . 4 , - - ) - ”

”(1984年10月4日）63”

---

” ( [dʒʊ'laɪ] - , - - ) -
**” ( July 23 , ' 87 ) 44**
” ( 七月 - , - - ) -

”(1987年7月23日）44

['tʃɜːtʃɪl] , [lɔːd] ['rændɒlf] ( [dek] . [faɪv] , - - ) - . ”
**Churchill , Lord Randolph ( Dec . 5 , ' 85 ) Frontisp . ”**
丘吉尔 , 主 兰道夫 ( 12月 . 5 , - - ) - . ”

丘吉尔，伦道夫勋爵（1885年12月5日）扉页。

---

” ( [mɑː(r)] . - , - - ) - ”
**” ( Mar . 31 , ' 83 ) 39 ”**
” ( 三月 . - , - - ) - ”

”(1983年3月31日）39”

---

” ( [dʒuːn][naɪn] , - - ) - ”
**” ( June 9 , ' 83 ) 57 ”**
” ( 六月 9 , - - ) - ”

”(1983年6月9日）57

---

” ( [dʒʊ'laɪ]['sɛvən] , - - ) - ”
**” ( July 7 , ' 83 ) 19 ”**
” ( 七月 7 , - - ) - ”

”(1983年7月7日）19”

---

” ( [ɑːk'toʊbər] . - , - - ) - ”
**” ( Oct . 25 , ' 84 ) 18 ”**
” ( 十月 . - , - - ) - ”

”(1984年10月25日）18”

---

” ( [noʊ'vɛmbər] . [wʌn] , - - ) [wʌn] ”
**” ( Nov . 1 , ' 84 ) 1 ”**
” ( 十一月 . 1 , - - ) 1 ”

”(1984年11月1日）1”

---

” ( [ˌeɪ piː 'ɑː(r)] . - , - - ) - ”
**” ( Apr . 25 , ' 85 ) 60 ”**
” ( 四月 . - , - - ) - ”

”(1985年4月25日）60”

---

” ( [meɪ] [ˌtuː'tuː] , - - ) [sɪks] ”
**” ( May 2 , ' 85 ) 6 ”**
” ( 可能 2 , - - ) 6 ”

”(1985年5月2日）6”

---

” ( [dʒuːn] - , - - ) - ”
**” ( June 20 , ' 85 ) 11 ”**
” ( 六月 - , - - ) - ”

”(1985年6月20日）11”

---

” ( [dʒʊ'laɪ][fɔːr] , - - ) [naɪn] ”
**” ( July 4 , ' 85 ) 9 ”**
” ( 七月 4 , - - ) 9 ”

”(1985年7月4日）9”

---

” ( [dʒʊ'laɪ] - , - - ) [eit] ”
**” ( July 25 , ' 85 ) 8 ”**
” ( 七月 - , - - ) 8 ”

”(1985年7月25日）8”

---

” ( ['ɔːg] . - , - - ) - ”
**” ( Aug . 22 , ' 85 ) 62 ”**
” ( 八月 . - , - - ) - ”

”(1985年8月22日）62”

---

” ( ['fɛb] . [sɪks] , - - ) - ”
**” ( Feb . 6 , ' 86 ) 13 ”**
” ( 二月 . 6 , - - ) - ”

”(1986年2月6日）13”

” ( ['fɛb] . - , - - ) - ”
**” ( Feb . 13 , ' 86 ) 20 ”**
” ( 二月 . - , - - ) - ”

”(1986年2月13日）20”

---

” ( [dʒʊ'laɪ] - , - - ) - ”
**” ( July 24 , ' 86 ) 51 ”**
” ( 七月 - , - - ) - ”

”(1986年7月24日）51”

---

” ( [sept] . [fɔːr] , - - ) - ”
**” ( Sept . 4 , ' 86 ) 38 ”**
” ( 九月 . 4 , - - ) - ”

”(1986年9月4日）38”

---

” ( [sept] . - , - - ) - ”
**” ( Sept . 18 , ' 86 ) 27 ”**
” ( 九月 . - , - - ) - ”

”(1986年9月18日）27”

---

” ( ['fɛb] . - , - - ) - , - ”
**” ( Feb . 12 , ' 87 ) 15 , 66 ”**
” ( 二月 . - , - - ) - , - ”

”(1987年2月12日）15，66”

---

” ( [dʒʊ'laɪ] - , - - ) - ”
**” ( July 16 , ' 87 ) 41 ”**
” ( 七月 - , - - ) - ”

”(1987年7月16日）41”

---

” ( [mɑː(r)] . - , - - ) -
**” ( Mar . 24 , ' 88 ) 11**
” ( 三月 . - , - - ) -

”(1988年3月24日）11

---

[klɑːk] , [sɜː(r)][iː] . ( [dʒʊ'laɪ] - , - - ) [faɪv]
**Clarke , Sir E . ( July 25 , ' 85 ) 5**
克拉克 , 先生 E . ( 七月 - , - - ) 5

克拉克爵士，E.（1985年7月25日）5

---

” ( [dʒʊ'laɪ] - , - - ) -
**” ( July 30 , ' 87 ) 43**
” ( 七月 - , - - ) -

”(1987年7月30日）43

---

['kɑdɪŋtən] , ['wɪljəm] ( [dʒʊ'laɪ] - , - - ) -
**Coddington , William ( July 23 , ' 87 ) 46**
科丁顿 , 威廉 ( 七月 - , - - ) -

科丁顿，威廉（1987年7月23日）46

---

['koʊn,biːr] , [tʃɑːlz] [ə; eɪ] . [viː] . ( [sept] . - , - - ) - ”
**Conybeare , Charles A . V . ( Sept . 25 , ' 86 ) 31 ”**
康尼比尔 , 查尔斯 一个 . V . ( 九月 . - , - - ) - ”

Conybeare，查尔斯 AV（86 年 9 月 25 日）31”

---

” ( ['fɛb] . - , - - ) -
**” ( Feb . 12 , ' 87 ) 66**
” ( 二月 . - , - - ) -

”(1987年2月12日）66

---

[kʊk] , ['ɔːldəmən] ['dʌbljuː] . ( ['ɔːg] . ['sɛvən] , - - ) -
**Cook , Alderman W . ( Aug . 7 , ' 86 ) 41**
厨师 , 市议员 W . ( 八月 . 7 , - - ) -

库克，市议员 W.（1986 年 8 月 7 日）41

['kɔːrtni] , ['lenəd] [eɪtʃ] . ( [ˌeɪ piː 'ɑː(r)] . - , - - ) - ”
Courtney , Leonard H . ( Apr . 24 , ' 86 ) 15 ”
考特尼 , 伦纳德 H . ( 四月 . - , - - ) - ”

Courtney, Leonard H.（1986年4月24日）15”

” ( [mɑː(r)] . - , - - ) [ˌtuː'tuː] ”
” ( Mar . 26 , ' 87 ) 2 ”
” ( 三月 . - , - - ) 2 ”

”（1987年3月26日）2”

” ( [ˌeɪ piː 'ɑː(r)] . - , - - ) -
” ( Apr . 14 , ' 88 ) 58
” ( 四月 . - , - - ) -

”（1988年4月14日）58

['kaʊən] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ( [dʒʊ'laɪ] - , - - ) -
Cowen , Joseph ( July 28 , ' 83 ) 23
考恩 , 约瑟夫 ( 七月 - , - - ) -

科恩，约瑟夫（1983年7月28日）23

[ 'kʌzən ] - ['hɑːdi] , [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ( [ˌeɪ piː 'ɑː(r)] . - , - - ) -
Cozens - Hardy , H . H . ( Apr . 24 , ' 86 ) 14
科曾斯 - 哈迪 , H . H . ( 四月 . - , - - ) -

科曾斯-哈迪，HH（1986年4月24日）14

['kriːmə(r)] , ['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . ( ['fɛb] . - , - - ) -
Cremer , W . R . ( Feb . 12 , ' 87 ) 34
克雷默 , W . 拉 . ( 二月 . - , - - ) -

克雷默，WR（1987年2月12日）34

[krɒs] , [dʒeɪ] . [keɪ] . ( [dʒʊ'laɪ] - , - - ) -
Cross , J . K . ( July 28 , ' 83 ) 23
叉 , J . K . ( 七月 - , - - ) -

Cross, JK（1983年7月28日）23

[krɒs] , [ˌɑː'tiː] . [ɒn] .
Cross , Rt . Hon .
叉 , rt . 尊敬的 .

克罗斯阁下

[sɜː(r)] ['rɪtʃəd] [ə; eɪ] . ( [dek] . [faɪv] , - - ) - . ”
Sir Richard A . ( Dec . 5 , ' 85 ) Frontisp . ”
先生 理查德 一个 . ( 12月 . 5 , - - ) - . ”

理查德·A·爵士（1985年12月5日）扉页。

” ( [ˌeɪ piː 'ɑː(r)] . [wʌn] , - - ) - ”
” ( Apr . 1 , ' 82 ) 11 ”
” ( 四月 . 1 , - - ) - ”

”（1982年4月1日）11”

” ( [dʒuːn][naɪn] , - - ) - ”
” ( June 9 , ' 83 ) 57 ”
” ( 六月 9 , - - ) - ”

”（1983年6月9日）57

” ( [dʒʊ'laɪ]['sɛvən] , - - ) - ”
” ( July 7 , ' 83 ) 19 ”
” ( 七月 7 , - - ) - ”

”（1983年7月7日）19”

” ( ['ɔːg] . - , - - ) - ”
” ( Aug . 18 , ' 83 ) 64 ”
” ( 八月 . - , - - ) - ”

”（1983年8月18日）64”

” ( [noʊ'vɛmbər] . [wʌn] , - - ) [wʌn] ”
**” ( Nov . 1 , ' 84 ) 1 ”**
” ( 十一月 . 1 , - - ) 1 ”

”(1984年11月1日）1”

” ( [dʒʊ'laɪ][fɔːr] , - - ) [naɪn] ”
**” ( July 4 , ' 85 ) 9 ”**
” ( 七月 4 , - - ) 9 ”

”(1985年7月4日）9”

” ( ['ɔːg] . [wʌn] , - - ) ['sɛvən] ”
**” ( Aug . 1 , ' 85 ) 7 ”**
” ( 八月 . 1 , - - ) 7 ”

”(1985年8月1日）7”

” ( [meɪ] - , - - ) -
**” ( May 15 , ' 86 ) 15**
” ( 可能 - , - - ) -

”(1986年5月15日）15

['kʌri] , [sɜː(r)] ['dɒnld] ( [mɑː(r)] . [θriː] , - - ) -
**Currie , Sir Donald ( Mar . 3 , ' 88 ) 28**
柯里 , 先生 唐纳德 ( 三月 . 3 , - - ) -

柯里爵士，唐纳德（1888年3月3日）28

['deɪvɪs] , [ɑː(r)] . ( ['ɔːg] . ['sɛvən] , - - ) -
**Davies , R . ( Aug . 7 , ' 86 ) 14**
戴维斯 , 拉 . ( 八月 . 7 , - - ) -

戴维斯，R.（1986年8月7日）14

['deɪvɪs] , ['dʌbljuː] . ( [meɪ] ['sɛvən] , - - ) -
**Davies , W . ( May 7 , ' 87 ) 40**
戴维斯 , W . ( 可能 7 , - - ) -

戴维斯，W.（1987年5月7日）40

[diː][kəʊ'beɪn] , [iː] . [es] . ['dʌbljuː] . ( [ˌeɪ piː 'ɑː(r)] . - , - - ) -
**De Cobain , E . S . W . ( Apr . 21 , ' 88 ) 58**
德 科本 , E . S . W . ( 四月 . - , - - ) -

De Cobain，ESW（88 年 4 月 21 日）58

[diː] [laɪl] , [iː] . [dʒeɪ] . [em] . [piː] . ( ['ɔːg] . [sɪks] , - - ) -
**De Lisle , E . J . M . P . ( Aug . 6 , ' 87 ) 17**
德 莱尔 , E . J . M . P . ( 八月 . 6 , - - ) -

De Lisle，EJMP（87 年 8 月 6 日）17

[diː] [wərmz] , ['bærən][eɪtʃ] . ( ['ɔːg] . - , - - ) - ”
**De Worms , Baron H . ( Aug . 18 , ' 83 ) 64 ”**
德 蠕虫 , 男爵 H . ( 八月 . - , - - ) - ”

德·沃姆斯，H.男爵（1983年8月18日）64”

” ( [dʒʊ'laɪ][fɔːr] , - - ) [naɪn] ”
**” ( July 4 , ' 85 ) 9 ”**
” ( 七月 4 , - - ) 9 ”

”(1985年7月4日）9”

” ( [mɑː(r)] . [faɪv] , - - ) - ”
**” ( Mar . 5 , ' 87 ) 32 ”**
” ( 三月 . 5 , - - ) - ”

”(1987年3月5日）32”

” ( [sept] . - , - - ) [faɪv]
**” ( Sept . 24 , ' 87 ) 5**
” ( 九月 . - , - - ) 5

”(1987年9月24日）5

[dɪlk] , [sɜː(r)] [tʃɑːlz] ( [dʒʊˈlaɪ][eit] , - - ) - ”

**Dilke , Sir Charles ( July 8 , ' 82 ) 65 ”**

迪尔克 , 先生 查尔斯 ( 七月 8 , - - ) - ”

查尔斯爵士迪尔克（82 年 7 月 8 日）65″

---

” ( [dʒʊˈlaɪ] - , - - ) - ”

**” ( July 28 , ' 83 ) 23 ”**

” ( 七月 - , - - ) - ”

″(1983年7月28日）23″

---

” ( [noʊˈvɛmbər] . [wʌn] , - - ) [wʌn]

**” ( Nov . 1 , ' 84 ) 1**

” ( 十一月 . 1 , - - ) 1

″(1984年11月1日）1

---

[ˈdɪlˌwɪn] , [ˈluːɪs] [el] . ( [meɪ] - , - - ) -

**Dillwyn , Lewis L . ( May 22 , ' 86 ) 16**

迪尔温 , 刘易斯 L . ( 可能 - , - - ) -

迪尔文，刘易斯 L.（86 年 5 月 22 日）16

---

[dɪzˈreɪli] , [ˌɑːˈtiː] . [ɒn] . [biː] . ( [ˌeɪ piː ˈɑː(r)] . - , - - ) -

**Disraeli , Rt . Hon . B . ( Apr . 29 , ' 82 ) 65**

迪斯雷利 , rt . 尊敬的 . B . ( 四月 . - , - - ) -

迪斯雷利，Rt。尊敬的。 B.（82 年 4 月 29 日）65

---

[dɑːdz] , [dʒeɪ] . ( [ˌeɪ piː ˈɑː(r)] . - , - - ) -

**Dodds , J . ( Apr . 14 , ' 88 ) 53**

多兹 , J . ( 四月 . - , - - ) -

Dodds, J.（1988年4月14日）53

---

[ˈdɒd.sən] , [ˌɑːˈtiː] . [ɒn] .

**Dodson , Rt . Hon .**

多德森 , rt . 尊敬的 .

多德森阁下

---

[dʒeɪ] . [dʒiː] . ( [mɑː(r)] . - , - - ) - ”

**J . G . ( Mar . 18 , ' 82 ) 65 ”**

J . G . ( 三月 . - , - - ) - ”

JG（1982年3月18日）65″

---

” ( [dʒʊˈlaɪ][eit] , - - ) - ”

**” ( July 8 , ' 82 ) 65 ”**

” ( 七月 8 , - - ) - ”

″(1982年7月8日）65″

---

” ( [noʊˈvɛmbər] . [wʌn] , - - ) [wʌn]

**” ( Nov . 1 , ' 84 ) 1**

” ( 十一月 . 1 , - - ) 1

″(1984年11月1日）1

---

[ˈdʌgləs] , [ə; eɪ] . [ˈeɪ.kəz] - ( [sept] . - , - - ) - ”

**Douglas , A . Akers - ( Sept . 10 , ' 87 ) 45 ”**

道格拉斯 , 一个 . 阿克斯 - ( 九月 . - , - - ) - ”

道格拉斯，A. 阿克斯-（1987年9月10日）45″

---

” ( [sept] . - , - - ) [faɪv] ”

**” ( Sept . 24 , ' 87 ) 5 ”**

” ( 九月 . - , - - ) 5 ”

″(1987年9月24日）5″

---

” ( [ˈɔːg] . - , - - ) [θriː]

**” ( Aug . 18 , ' 88 ) 3**

” ( 八月 . - , - - ) 3

″(1988年8月18日）3

['dʌkˌhæm] , [tiː] . ( ['ɔːg] . ['sɛvən] , - - ) -
**Duckham , T . ( Aug . 7 , ' 86 ) 25**
达克汉姆 , T . ( 八月 . 7 , - - ) -

达克汉姆，T.（1986年8月7日）25

[dʌf] , ['rɒbət] ['dʌbljuː] . ( [meɪ] - , - - ) -
**Duff , Robert W . ( May 15 , ' 86 ) 16**
达夫 , 罗伯特 W . ( 可能 - , - - ) -

达夫，罗伯特·W.（1986年5月15日）16

['dʌŋkən] , ['kɜːn(ə)l] ( ['fɛb] . - , - - ) [sɪks]
**Duncan , Colonel ( Feb . 18 , ' 88 ) 6**
邓肯 , 上校 ( 二月 . - , - - ) 6

邓肯上校（1988年2月18日）6

['ɛsləˌmɑːnt] , ['piːtə(r)] ( [meɪ] - , - - ) -
**Esslemont , Peter ( May 21 , ' 87 ) 42**
埃斯勒蒙特 , 彼得 ( 可能 - , - - ) -

埃斯勒蒙特，彼得（1987年5月21日）42

['juːiŋ] , [ə; eɪ] . [ɔːr] - ( [meɪ] - , - - ) -
**Ewing , A . Orr - ( May 22 , ' 86 ) 12**
尤因 , 一个 . 奥尔 - ( 可能 - , - - ) -

尤因，A. 奥尔-（1986年5月22日）12

['fɑːrkərˌsʌn] , ['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪ] . ( [meɪ] - , - - ) -
**Farquharson , Dr . J . ( May 14 , ' 87 ) 42**
法夸尔森 , 博士 . J . ( 可能 - , - - ) -

Farquharson, J. 博士（87 年 5 月 14 日）42

['fɔːsɪt] , [prɒf] . ['henri] ( [dʒʊ'laɪ][eit] , - - ) -
**Fawcett , Prof . Henry ( July 8 , ' 82 ) 65**
福西特 , 教授 . 亨利 ( 七月 8 , - - ) -

福塞特，亨利教授（1982年7月8日）65

['fenwik] , [siː] . ( [ɑːk'toʊbər] . [wʌn] , - - ) -
**Fenwick , C . ( Oct . 1 , ' 87 ) 34**
芬威克 , C . ( 十月 . 1 , - - ) -

芬威克，C.（1987年10月1日）34

[fiːld] , ['ædmərəl] ( [mɑː(r)] . - , - - ) -
**Field , Admiral ( Mar . 24 , ' 88 ) 47**
场地 , 上将 ( 三月 . - , - - ) -

菲尔德，海军上将（1888年3月24日）47

['fɪnli] , [ɑː(r)] . [biː] . ( [ɑːk'toʊbər] . [eit] , - - ) -
**Finlay , R . B . ( Oct . 8 , ' 87 ) 49**
芬利 , 拉 . B . ( 十月 . 8 , - - ) -

芬利，RB（1987年10月8日）49

['fɪnˌleɪsən] , [dʒeɪ] . ( [dʒuːn][faɪv] , - - ) -
**Finlayson , J . ( June 5 , ' 86 ) 39**
芬利森 , J . ( 六月 5 , - - ) -

Finlayson, J.（1986年6月5日）39

[fɪts'dʒerəld] , [ɑː(r)] . [juː] . ['penrəuz] ( [meɪ] - , - - ) -
**Fitzgerald , R . U . Penrose ( May 28 , ' 87 ) 40**
菲茨杰拉德 , 拉 . U . 彭罗斯 ( 可能 - , - - ) -

菲茨杰拉德，RU 彭罗斯（87 年 5 月 28 日）40

['fɔːstə(r)] , [sɜː(r)][siː] . ( [ˌeɪ piː 'ɑː(r)] . [wʌn] , - - ) - ”
**Forster , Sir C . ( Apr . 1 , ' 82 ) 11 ”**
福斯特 , 先生 C . ( 四月 . 1 , - - ) - ”

福斯特爵士，C.（1882年4月1日）11”

" ( ['ɔːg] . - , - - ) -
**" ( Aug . 11 , ' 88 ) 53**
" ( 八月 . - , - - ) -

"（1988年8月11日）53

['fɔːstə(r)] , [ˌɑːˈtiː] . [ɒn] .
**Forster , Rt . Hon .**
福斯特 , rt . 尊敬的 .

福斯特，尊敬的

['dʌbljuː] . [iː] . ( [mɑː(r)] . - , - - ) - "
**W . E . ( Mar . 18 , ' 82 ) 65 "**
W . E . ( 三月 . - , - - ) - "

WE（1982年3月18日）65"

" ( [dʒuːn][naɪn] , - - ) - "
**" ( June 9 , ' 83 ) 57 "**
" ( 六月 9 , - - ) - "

"（1983年6月9日）57

" ( [dʒʊ'laɪ]['sɛvən] , - - ) - "
**" ( July 7 , ' 83 ) 19 "**
" ( 七月 7 , - - ) - "

"（1983年7月7日）19"

" ( ['ɔːg] . - , - - ) - "
**" ( Aug . 18 , ' 83 ) 64 "**
" ( 八月 . - , - - ) - "

"（1983年8月18日）64"

" ( [noʊ'vɛmbər] . [wʌn] , - - ) [wʌn]
**" ( Nov . 1 , ' 84 ) 1**
" ( 十一月 . 1 , - - ) 1

"（1984年11月1日）1

['faʊlə(r)] , [sɜː(r)][ɑː(r)] . [eɪtʃ] . ( [noʊ'vɛmbər] . [wʌn] , - - ) [wʌn] "
**Fowler , Sir R . H . ( Nov . 1 , ' 84 ) 1 "**
福勒 , 先生 拉 . H . ( 十一月 . 1 , - - ) 1 "

福勒爵士（RH）（1984年11月1日）1"

" ( ['fɛb] . - , - - ) -
**" ( Feb . 12 , ' 87 ) 66**
" ( 二月 . - , - - ) -

"（1987年2月12日）66

['freɪzə(r)] , ['dʒen(ə)rəl] ( [meɪ] - , - - ) -
**Fraser , General ( May 15 , ' 86 ) 20**
弗雷泽 , 一般的 ( 可能 - , - - ) -

弗雷泽将军（1986年5月15日）20

['fʊlə(r)] , [dʒiː] . [piː] . ( ['fɛb] . - , - - ) -
**Fuller , G . P . ( Feb . 25 , ' 88 ) 59**
富勒 , G . P . ( 二月 . - , - - ) -

富勒，GP（1988年2月25日）59

['gɑːdnə(r)] , [eɪtʃ] . ( [dʒʊ'laɪ] - , - - ) -
**Gardner , H . ( July 28 , ' 88 ) 59**
加德纳 , H . ( 七月 - , - - ) -

加德纳，H.（1988年7月28日）59

[dʒent] - ['deɪvɪs] , [ɑː(r)] . ( ['fɛb] . - , - - ) -
**Gent - Davis , R . ( Feb . 26 , ' 87 ) 37**
根特 - 戴维斯 , 拉 . ( 二月 . - , - - ) -

Gent-Davis, R.（87 年 2 月 26 日）37

[gɪb] , ['ɛklstən] ( [ˌeɪ piː 'ɑː(r)] . - , - - ) -
**Gibb , Eccleston ( Apr . 24 , ' 86 ) 13**
吉布 , 埃克莱斯顿 ( 四月 . - , - - ) -

吉布，埃克莱斯顿（1986年4月24日）13

---

['gɪbs(ə)n] , [ˌɑː'tiː] . [ɒn] . [iː] . ( [noʊ'vɛmbər] . [wʌn] , - - ) [wʌn]
**Gibson , Rt . Hon . E . ( Nov . 1 , ' 84 ) 1**
吉布森 , rt . 尊敬的 . E . ( 十一月 . 1 , - - ) 1

吉布森，RT。尊敬的。 E.（84 年 11 月 1 日）1

---

[gɪ'huːli] , [dʒeɪmz] ( [meɪ] - , - - ) -
**Gilhooly , James ( May 28 , ' 87 ) 10**
吉尔胡利 , 詹姆斯 ( 可能 - , - - ) -

吉尔胡利，詹姆斯（1987年5月28日）10

---

['glædstəun] , [ˌɑː'tiː] . [ɒn] .
**Gladstone , Rt . Hon .**
格拉德斯通 , rt . 尊敬的 .

格拉德斯通阁下

---

['dʌbljuː] . [iː] . ( [dek] . [faɪv] , - - ) - . ”
**W . E . ( Dec . 5 , ' 85 ) Frontisp . ”**
W . E . ( 12月 . 5 , - - ) - . ”

WE（1985年12月5日）Frontisp。”

---

” ( [mɑː(r)] . - , - - ) - ”
**” ( Mar . 18 , ' 82 ) 65 ”**
” ( 三月 . - , - - ) - ”

”（1982年3月18日）65”

---

” ( [ˌeɪ piː 'ɑː(r)] . [eit] , - - ) [naɪn] ”
**” ( Apr . 8 , ' 82 ) 9 ”**
” ( 四月 . 8 , - - ) 9 ”

”（1982年4月8日）9”

---

” ( [dʒʊ'laɪ][eit] , - - ) - ”
**” ( July 8 , ' 82 ) 65 ”**
” ( 七月 8 , - - ) - ”

”（1982年7月8日）65”

---

” ( [dʒuːn][naɪn] , - - ) - ”
**” ( June 9 , ' 83 ) 57 ”**
” ( 六月 9 , - - ) - ”

”（1983年6月9日）57

---

” ( [dʒʊ'laɪ]['sɛvən] , - - ) - ”
**” ( July 7 , ' 83 ) 19 ”**
” ( 七月 7 , - - ) - ”

”（1983年7月7日）19”

---

” ( ['ɔːg] . - , - - ) - ”
**” ( Aug . 18 , ' 83 ) 64 ”**
” ( 八月 . - , - - ) - ”

”（1983年8月18日）64”

---

” ( [sept] . - , - - ) - ”
**” ( Sept . 27 , ' 84 ) 63 ”**
” ( 九月 . - , - - ) - ”

”（1984年9月27日）63”

---

” ( [ˌeɪ piː 'ɑː(r)] . - , - - ) - ”
**” ( Apr . 25 , ' 85 ) 60 ”**
” ( 四月 . - , - - ) - ”

”（1985年4月25日）60”

” ( [meɪ] - , - - ) - ”
**” ( May 30 , ' 85 ) 15 ”**
” ( 可能 - , - - ) - ”

”(1985年5月30日）15”

” ( [dʒuːn] - , - - ) [fɔːr] ”
**” ( June 20 , ' 85 ) 4 ”**
” ( 六月 - , - - ) 4 ”

”(1985年6月20日）4”

” ( ['ɔːg] . - , - - ) - ”
**” ( Aug . 22 , ' 85 ) 62 ”**
” ( 八月 . - , - - ) - ”

”(1985年8月22日）62”

” ( [meɪ] - , - - ) - ”
**” ( May 29 , ' 86 ) 21 ”**
” ( 可能 - , - - ) - ”

”(1986年5月29日）21”

” ( [sept] . [fɔːr] , - - ) - ”
**” ( Sept . 4 , ' 86 ) 38 ”**
” ( 九月 . 4 , - - ) - ”

”(1986年9月4日）38”

” ( ['fɛb] . - , - - ) - ”
**” ( Feb . 12 , ' 87 ) 66 ”**
” ( 二月 . - , - - ) - ”

”(1987年2月12日）66”

” ( [sept] . [θriː] , - - ) [fɔːr]
**” ( Sept . 3 , ' 87 ) 4**
” ( 九月 . 3 , - - ) 4

”(1987年9月3日）4

['glædstəun] , ['hɜːbət] [dʒeɪ] . ( [dek] . [faɪv] , - - ) - . ”
**Gladstone , Herbert J . ( Dec . 5 , ' 85 ) Frontisp . ”**
格拉德斯通 , 赫伯特 J . ( 12月 . 5 , - - ) - . ”

格拉德斯通，赫伯特J.（1985年12月5日）扉页。

” ( [noʊ'vɛmbər] . [wʌn] , - - ) [wʌn] ”
**” ( Nov . 1 , ' 84 ) 1 ”**
” ( 十一月 . 1 , - - ) 1 ”

”(1984年11月1日）1”

” ( ['fɛb] . - , - - ) -
**” ( Feb . 12 , ' 87 ) 66**
” ( 二月 . - , - - ) -

”(1987年2月12日）66

[gɔːrst] , [sɜː(r)][dʒeɪ] . [iː] . ( ['ɔːg] . - , - - ) - ”
**Gorst , Sir J . E . ( Aug . 18 , ' 83 ) 64 ”**
戈斯特 , 先生 J . E . ( 八月 . - , - - ) - ”

Gorst，JE 爵士（83 年 8 月 18 日）64”

” ( [dʒʊ'laɪ] - , - - ) [eit] ”
**” ( July 25 , ' 85 ) 8 ”**
” ( 七月 - , - - ) 8 ”

”(1985年7月25日）8”

” ( ['fɛb] . - , - - ) -
**” ( Feb . 25 , ' 88 ) 47**
” ( 二月 . - , - - ) -

”(1988年2月25日）47

['goʊʃən] , [ˌɑː'tiː] . [ɒn] .
**Goschen , Rt . Hon .**
戈申 , rt . 尊敬的 .

戈申阁下

---

[dʒiː] . [dʒeɪ] . ( [ˌeɪ piː 'ɑː(r)] . - , - - ) - ”
**G . J . ( Apr . 10 , ' 86 ) 17 ”**
G . J . ( 四月 . - , - - ) - ”

GJ（1986年4月10日）17英寸

---

” ( [ɑːk'toʊbər] . - , - - ) - ”
**” ( Oct . 30 , ' 86 ) 33 ”**
” ( 十月 . - , - - ) - ”

”(1986年10月30日）33”

---

” ( [ˌeɪ piː 'ɑː(r)] . - , - - ) -
**” ( Apr . 30 , ' 87 ) 36**
” ( 四月 . - , - - ) -

”(1987年4月30日）36

---

["gɑːsɪt] , [rælf] [ə; eɪ] . ( [dʒʊ'laɪ]['sɛvən] , - - ) - ”
**Gosset , Ralph A . ( July 7 , ' 83 ) 19 ”**
戈塞特 , 拉尔夫 一个 . ( 七月 7 , - - ) - ”

戈塞特，拉尔夫·A.（1983年7月7日）19”

---

” ( [dʒʊ'laɪ] - , - - ) ['sɛvən] ”
**” ( July 28 , ' 83 ) 7 ”**
” ( 七月 - , - - ) 7 ”

”(1983年7月28日）7”

---

” ( [noʊ'vɛmbər] . [wʌn] , - - ) [wʌn]
**” ( Nov . 1 , ' 84 ) 1**
” ( 十一月 . 1 , - - ) 1

”(1984年11月1日）1

---

["gɑːsɪt] , ['frɑːnsɪs][ɑː(r)] . ( [ɑːk'toʊbər] . [ˌtuː'tuː] . - - ) [ˌtuː'tuː]
**Gosset , Francis R . ( Oct . 2 . ' 86 ) 2**
戈塞特 , 弗朗西斯 拉 . ( 十月 . 2 . - - ) 2

弗朗西斯·戈塞特 (Francis R. Gosset)（86 年 10 月 2 日）2

---

['greɪəm] , [ɑː(r)] . ['kʌnɪŋˌhæm] ( [dʒʊ'laɪ] - , - - ) -
**Graham , R . Cuninghame ( July 28 , ' 88 ) 58**
格雷厄姆 , 拉 . 坎宁安 ( 七月 - , - - ) -

格雷厄姆，R. 坎宁安（1988年7月28日）58

---

['grænbi] , ['mɑːkwɪs][ɒv; əv] ( ['ɔːg] . [fɔːr] , - - ) -
**Granby , Marquis of ( Aug . 4 , ' 88 ) 56**
格兰比 , 侯爵 的 ( 八月 . 4 , - - ) -

格兰比侯爵（1988年8月4日）56

---

['gregəri] , [dʒiː] . [biː] . ( [mɑː(r)] . [sɪks] , - - ) -
**Gregory , G . B . ( Mar . 6 , ' 86 ) 22**
格雷戈里 , G . B . ( 三月 . 6 , - - ) -

Gregory，GB（1986年3月6日）22

---

['grəʊvnə(r)] , [lɔːd] ['rɪtʃəd] ( [ɑːk'toʊbər] . - , - - ) -
**Grosvenor , Lord Richard ( Oct . 11 , ' 84 ) 24**
格罗夫纳 , 主 理查德 ( 十月 . - , - - ) -

格罗夫纳，理查德勋爵（1884年10月11日）24

---

['hɔːldeɪn] , [ɑː(r)] . [biː] . ( [noʊ'vɛmbər] . - , - - ) -
**Haldane , R . B . ( Nov . 24 , ' 88 ) 56**
霍尔丹 , 拉 . B . ( 十一月 . - , - - ) -

霍尔丹，RB（1988年11月24日）56

['hælɪt] , ['kɜːn(ə)l] [hjuːz] ( [dʒuːn] - , - - ) -
**Hallett , Colonel Hughes ( June 12 , ' 86 ) 22**
哈雷特 , 上校 休斯 ( 六月 - , - - ) -

哈雷特，休斯上校（1886年6月12日）22

['hæmɪltən] , [lɔːd] [klɔːd] ( ['ɔːg] . - , - - ) - ”
**Hamilton , Lord Claud ( Aug . 18 , ' 88 ) 56 ”**
汉密尔顿 , 主 克劳德 ( 八月 . - , - - ) - ”

克劳德·汉密尔顿勋爵（1888年8月18日）56”

” ( [sept] . - , - - ) [θriː]
**” ( Sept . 22 , ' 88 ) 3**
” ( 九月 . - , - - ) 3

”（1988年9月22日）3

['hæmɪltən] , [ˌɑː'tiː] . [ɒn] .
**Hamilton , Rt . Hon .**
汉密尔顿 , rt . 尊敬的 .

汉密尔顿阁下

[lɔːd] [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
**Lord Geo .**
主 地理 .

乔治勋爵。

( [dʒʊ'laɪ][faɪv] , - - ) [naɪn]
**( July 5 , ' 85 ) 9**
( 七月 5 , - - ) 9

（1985年7月5日）9

['hæmli] , ['dʒen(ə)rəl][sɜː(r)][iː] . ( [mɑː(r)] . - , - - ) -
**Hamley , General Sir E . ( Mar . 17 , ' 88 ) 50**
哈姆利 , 一般的 先生 E . ( 三月 . - , - - ) -

哈姆利将军 E. (Mar. 17, '88) 50

['haːkət] , [ˌɑː'tiː] . [ɒn] .
**Harcourt , Rt . Hon .**
哈考特 , rt . 尊敬的 .

哈考特阁下

[sɜː(r)][ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
**Sir Wm .**
先生 威廉 .

威廉爵士

[viː] . ( [dek] . [faɪv] , - - ) - . ”
**V . ( Dec . 5 , ' 85 ) Frontisp . ”**
V . ( 12月 . 5 , - - ) - . ”

V.（1985年12月5日）扉页。”

” ( [mɑː(r)] . - , - - ) - ”
**” ( Mar . 18 , ' 82 ) 65 ”**
” ( 三月 . - , - - ) - ”

”（1982年3月18日）65”

” ( [dʒʊ'laɪ][eit] , - - ) - ”
**” ( July 8 , ' 82 ) 65 ”**
” ( 七月 8 , - - ) - ”

”（1982年7月8日）65”

” ( [dʒuːn][naɪn] , - - ) - ”
**” ( June 9 , ' 83 ) 57 ”**
” ( 六月 9 , - - ) - ”

”（1983年6月9日）57

” ( [dʒʊ'laɪ]['sɛvən] , - - ) - ”
**” ( July 7 , ' 83 ) 19 ”**
” ( 七月 7 , - - ) - ”

”(1983年7月7日）19”

” ( ['ɔːg] . - , - - ) - ”
**” ( Aug . 18 , ' 83 ) 64 ”**
” ( 八月 . - , - - ) - ”

”(1983年8月18日）64”

” ( [noʊ'vɛmbər] . [wʌn] , - - ) [wʌn] ”
**” ( Nov . 1 , ' 84 ) 1 ”**
” ( 十一月 . 1 , - - ) 1 ”

”(1984年11月1日）1”

” ( [noʊ'vɛmbər] . - , - - ) - ”
**” ( Nov . 29 , ' 84 ) 18 ”**
” ( 十一月 . - , - - ) - ”

”(1984年11月29日）18”

” ( [dʒuːn] - , - - ) ['sɛvən] ”
**” ( June 27 , ' 85 ) 7 ”**
” ( 六月 - , - - ) 7 ”

”(1985年6月27日）7”

” ( [meɪ] - , - - ) - ”
**” ( May 29 , ' 86 ) 21 ”**
” ( 可能 - , - - ) - ”

”(1986年5月29日）21”

” ( [dʒæn] . - , - - ) - ”
**” ( Jan . 22 , ' 87 ) 33 ”**
” ( 一月 . - , - - ) - ”

”(1987年1月22日）33”

” ( ['fɛb] . - , - - ) - ”
**” ( Feb . 12 , ' 87 ) 66 ”**
” ( 二月 . - , - - ) - ”

”(1987年2月12日）66”

” ( [ɑːk'toʊbər] . [eit] , - - ) - ”
**” ( Oct . 8 , ' 87 ) 45 ”**
” ( 十月 . 8 , - - ) - ”

”(1987年10月8日）45”

” ( [dʒuːn] - , - - ) -
**” ( June 16 , ' 88 ) 58**
” ( 六月 - , - - ) -

”(1988年6月16日）58

['hærɪs] , ['mæθjuː] ( [meɪ] - , - - ) -
**Harris , Matthew ( May 21 , ' 87 ) 40**
哈里斯 , 马修 ( 可能 - , - - ) -

哈里斯，马修（1987年5月21日）40

['hɑːrtɪŋtən] , ['mɑːkwɪs][ɒv; əv] ( [dek] . [faɪv] , - - ) - . ”
**Hartington , Marquis of ( Dec . 5 , ' 85 ) Frontisp . ”**
哈廷顿 , 侯爵 的 ( 12月 . 5 , - - ) - . ”

哈廷顿侯爵（1985年12月5日）弗朗蒂斯普。

” ( [mɑː(r)] . - , - - ) - ”
**” ( Mar . 18 , ' 82 ) 65 ”**
” ( 三月 . - , - - ) - ”

”(1982年3月18日）65”

” ( [dʒʊ'laɪ][eit] , - - ) - ”
**” ( July 8 , ' 82 ) 65 ”**
” ( 七月 8 , - - ) - ”

”(1982年7月8日）65”

” ( [dʒuːn][naɪn] , - - ) - ”
**” ( June 9 , ' 83 ) 57 ”**
” ( 六月 9 , - - ) - ”

”(1983年6月9日）57

” ( [dʒʊ'laɪ]['sɛvən] , - - ) - ”
**” ( July 7 , ' 83 ) 19 ”**
” ( 七月 7 , - - ) - ”

”(1983年7月7日）19”

” ( ['ɔːg] . - , - - ) - ”
**” ( Aug . 18 , ' 83 ) 61 ”**
” ( 八月 . - , - - ) - ”

”(1983年8月18日）61”

” ( ['fɛb] . - , - - ) - ”
**” ( Feb . 13 , ' 86 ) 11 ”**
” ( 二月 . - , - - ) - ”

”(1986年2月13日）11”

” ( ['eɪprəl] - , - - ) - ”
**” ( April 10 , ' 86 ) 17 ”**
” ( 四月 - , - - ) - ”

”(1986年4月10日）17”

” ( [sept] . - , - - ) - ”
**” ( Sept . 18 , ' 86 ) 27 ”**
” ( 九月 . - , - - ) - ”

”(1986年9月18日）27”

” ( ['fɛb] . - , - - ) - ”
**” ( Feb . 12 , ' 87 ) 66 ”**
” ( 二月 . - , - - ) - ”

”(1987年2月12日）66”

” ( [sept] . [θriː] , - - ) [fɔːr]
**” ( Sept . 3 , ' 87 ) 4**
” ( 九月 . 3 , - - ) 4

”(1987年9月3日）4

['hiːli] , [tiː] . [em] . ( [dʒuːn] - , - - ) -
**Healy , T . M . ( June 30 , ' 83 ) 57**
希利 , T . M . ( 六月 - , - - ) -

Healy, TM（1983年6月30日）57

” ( ['ɔːg] . [sɪks] , - - ) -
**” ( Aug . 6 , ' 87 ) 17**
” ( 八月 . 6 , - - ) -

”(1987年8月6日）17

['hɛnɪdʒ] , [ˌɑː'tiː] . [ɒn] . ['edwəd] ( [mɑː(r)] . [faɪv] , - - ) -
**Heneage , Rt . Hon . Edward ( Mar . 5 , ' 87 ) 32**
家族 , rt . 尊敬的 . 爱德华 ( 三月 . 5 , - - ) -

尊敬的爱德华·亨尼奇阁下（1887年3月5日）32

['henri] , ['mɪtʃəl] ( [meɪ] [wʌn] , - - ) -
**Henry , Mitchell ( May 1 , ' 86 ) 16**
亨利 , 米切尔 ( 可能 1 , - - ) -

亨利，米切尔（1986年5月1日）16

['hɪbərt] , [dʒeɪ] . [tiː] . ( ['ɔːg] . - , - - ) -

**Hibbert , J . T . ( Aug . 21 , ' 86 ) 12**

希伯特 , J . T . ( 八月 . - , - - ) -

Hibbert, JT（1986年8月21日）12

---

[hɪl] , [lɔːd] ['ɑːθə(r)] ['dʌbljuː] . ( ['fɛb] . - , - - ) -

**Hill , Lord Arthur W . ( Feb . 19 , ' 87 ) 20**

爬坡道 , 主 亚瑟 W . ( 二月 . - , - - ) -

希尔，亚瑟·W勋爵（1987年2月19日）20

---

['hɪŋgli] , ['bendʒəmɪn] ( [dʒuːn] - , - - ) -

**Hingley , Benjamin ( June 26 , ' 86 ) 41**

欣格利 , 本杰明 ( 六月 - , - - ) -

欣格利，本杰明（1986年6月26日）41

---

[hɒg] , [sɜː(r)] [dʒeɪmz] - ( ['fɛb] . - , - - ) -

**Hogg , Sir James Mcgarel ( Feb . 12 , ' 87 ) 39**

霍格 , 先生 詹姆斯 - ( 二月 . - , - - ) -

霍格，詹姆斯·麦加雷尔爵士（1987年2月12日）39

---

['həʊldən] , ['aɪzək] ( [dʒʊ'laɪ] [naɪn] , - - ) -

**Holden , Isaac ( July 9 , ' 87 ) 41**

霍尔顿 , 艾萨克 ( 七月 9 , - - ) -

霍尔顿，艾萨克（1987年7月9日）41

---

['haʊəd] , ['mɔːgən] ( [ɑːk'toʊbər] . [ˌtuː'tuː] , - - ) -

**Howard , Morgan ( Oct . 2 , ' 86 ) 43**

霍华德 , 摩根 ( 十月 . 2 , - - ) -

霍华德，摩根（1986年10月2日）43

---

['haʊəl] , [dʒɔːdʒ] ( [mɑː(r)] . - , - - ) -

**Howell , George ( Mar . 12 , ' 87 ) 34**

豪厄尔 , 乔治 ( 三月 . - , - - ) -

豪厄尔，乔治（1987年3月12日）34

---

['ɪlɪŋˌwɜːrθ] , [ə; eɪ] . ( [dʒuːn] - , - - ) -

**Illingworth , A . ( June 12 , ' 86 ) 12**

伊林沃思 , 一个 . ( 六月 - , - - ) -

伊林沃思，A.（1986年6月12日）12

---

[dʒə'kəʊbi] , [dʒeɪmz] [ə; eɪ] . ( [sept] . - , - - ) -

**Jacoby , James A . ( Sept . 18 , ' 86 ) 35**

雅各比 , 詹姆斯 一个 . ( 九月 . - , - - ) -

雅各比，詹姆斯·A.（1986年9月18日）35

---

[dʒeɪmz] , [sɜː(r)] ['henri] ( [ˌeɪ piː 'ɑː(r)] . - , - - ) -

**James , Sir Henry ( Apr . 10 , ' 86 ) 17**

詹姆斯 , 先生 亨利 ( 四月 . - , - - ) -

詹姆斯，亨利爵士（1886年4月10日）17

---

['dʒeŋkɪnz] , [diː] . [dʒeɪ] . ( ['ɔːg] . - , - - ) -

**Jenkins , D . J . ( Aug . 21 , ' 86 ) 21**

詹金斯 , D . J . ( 八月 . - , - - ) -

詹金斯，DJ（1986年8月21日）21

---

['dʒɑːnztən] , ['dʌbljuː] . ( ['ɔːg] . [sɪks] , - - ) -

**Johnston , W . ( Aug . 6 , ' 87 ) 46**

约翰斯顿 , W . ( 八月 . 6 , - - ) -

约翰斯顿，W.（1987年8月6日）46

---

['kɛnəˌweɪ] , [sɜː(r)] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ( [dʒʊ'laɪ] - , - - ) -

**Kennaway , Sir J . H . ( July 30 , ' 87 ) 46**

肯纳威 , 先生 J . H . ( 七月 - , - - ) -

肯纳威爵士，JH（1987年7月30日）46

[ˌlæbuˈʃɛr] , [ˈhenri] ( [dʒʊˈlaɪ] - , - - ) - ”
**Labouchere , Henry ( July 28 , ' 83 ) 23 ”**
拉布谢尔 , 亨利 ( 七月 - , - - ) - ”

拉布谢尔，亨利（1983年7月28日）23″

” ( [noʊˈvɛmbər] . [wʌn] , - - ) [wʌn] ”
**” ( Nov . 1 , ' 84 ) 1 ”**
” ( 十一月 . 1 , - - ) 1 ”

″(1984年11月1日）1″

” ( [meɪ] [wʌn] , - - ) - ”
**” ( May 1 , ' 86 ) 25 ”**
” ( 可能 1 , - - ) - ”

″(1986年5月1日）25″

” ( [meɪ] - , - - ) - ”
**” ( May 29 , ' 86 ) 21 ”**
” ( 可能 - , - - ) - ”

″(1986年5月29日）21″

” ( [dʒuːn] - , - - ) - ”
**” ( June 19 , ' 86 ) 59 ”**
” ( 六月 - , - - ) - ”

″(1986年6月19日）59″

” ( [ˈfɛb] . - , - - ) -
**” ( Feb . 12 , ' 87 ) 66**
” ( 二月 . - , - - ) -

″(1987年2月12日）66

- , [siː] . [siː] . ( [ˈfɛb] . - , - - ) -
**Lacaita , C . C . ( Feb . 18 , ' 88 ) 51**
- , C . C . ( 二月 . - , - - ) -

Lacaita，CC（1988年2月18日）51

[ˈlɒrəns] , [ˈdʌbljuː] . [ef] . ( [sept] . - , - - ) -
**Lawrence , W . F . ( Sept . 22 , ' 88 ) 45**
劳伦斯 , W . F . ( 九月 . - , - - ) -

劳伦斯，WF（1988年9月22日）45

[ˈlɔːsn] , [sɜː(r)] - .
**Lawson , Sir Wilfr .**
劳森 , 先生 - .

劳森爵士，威尔弗雷德

( [dʒʊˈlaɪ] - , - - ) - ”
**( July 28 , ' 83 ) 23 ”**
( 七月 - , - - ) - ”

（1983年7月28日）23″

” ( [noʊˈvɛmbər] . [wʌn] , - - ) [wʌn] ”
**” ( Nov . 1 , ' 84 ) 1 ”**
” ( 十一月 . 1 , - - ) 1 ”

″(1984年11月1日）1″

” ( [sept] . - , - - ) -
**” ( Sept . 22 , ' 88 ) 48**
” ( 九月 . - , - - ) -

″(1988年9月22日）48

[ˈleɪhi] , [dʒeɪ] . ( [dʒʊˈlaɪ] - , - - ) -
**Leahy , J . ( July 23 , ' 87 ) 43**
利希 , J . ( 七月 - , - - ) -

利希，J.（1987年7月23日）43

['lestə(r)] , [dʒeɪ] . ( [ˌeɪ piː 'ɑː(r)] . [θriː] , - - ) -

**Leicester , J . ( Apr . 3 , ' 86 ) 34**

莱斯特 , J . ( 四月 . 3 , - - ) -

莱斯特，J.（1986年4月3日）34

---

['lɛnəks] , [ˌɑː'tiː] . [ɒn] .

**Lennox , Rt . Hon .**

伦诺克斯 , rt . 尊敬的 .

伦诺克斯阁下

---

[lɔːd] ['henri] ( [noʊ'vɛmbər] . [wʌn] , - - ) [wʌn] ”

**Lord Henry ( Nov . 1 , ' 84 ) 1 ”**

主 亨利 ( 十一月 . 1 , - - ) 1 ”

亨利勋爵（1884年11月1日）1”

---

” ( [dʒuːn] - , - - ) ['sɛvən] ”

**” ( June 27 , ' 85 ) 7 ”**

” ( 六月 - , - - ) 7 ”

”（1985年6月27日）7”

---

” ( [dʒʊ'laɪ] - , - - ) [faɪv]

**” ( July 25 , ' 85 ) 5**

” ( 七月 - , - - ) 5

”（1985年7月25日）5

---

['luːɪs] , [dʒiː] . [pɪt] - ( [ˌeɪ piː 'ɑː(r)] . [naɪn] , - - ) -

**Lewis , G . Pitt - ( Apr . 9 , ' 87 ) 37**

刘易斯 , G . 匹兹堡 - ( 四月 . 9 , - - ) -

刘易斯，G.皮特-（1987年4月9日）37

---

[lɔɪd] , ['wɪlsn] ( ['ɔːg] . - , - - ) -

**Lloyd , Wilson ( Aug . 21 , ' 86 ) 26**

劳埃德 , 威尔逊 ( 八月 . - , - - ) -

劳埃德，威尔逊（1986年8月21日）26

---

['lɑkˌwʊd] , [fræŋk] ( [dʒʊ'laɪ] - , - - ) -

**Lockwood , Frank ( July 21 , ' 88 ) 56**

洛克伍德 , 坦率 ( 七月 - , - - ) -

洛克伍德，弗兰克（1988年7月21日）56

---

['laʊðər] , [ˌɑː'tiː] . [ɒn] . [dʒeɪmz] ( [dʒʊ'laɪ]['sɛvən] , - - ) - ”

**Lowther , Rt . Hon . James ( July 7 , ' 83 ) 19 ”**

洛瑟 , rt . 尊敬的 . 詹姆斯 ( 七月 7 , - - ) - ”

洛瑟，尊敬的詹姆斯（1983年7月7日）19”

---

” ( ['ɔːg] . - , - - ) - ”

**” ( Aug . 18 , ' 83 ) 64 ”**

” ( 八月 . - , - - ) - ”

”（1983年8月18日）64”

---

” ( [dʒʊ'laɪ] - , - - ) [faɪv]

**” ( July 25 , ' 85 ) 5**

” ( 七月 - , - - ) 5

”（1985年7月25日）5

---

['lɪmɪŋtən] , ['vaɪkaʊnt] ( [meɪ] - , - - ) -

**Lymington , Viscount ( May 22 , ' 86 ) 22**

莱明顿 , 子爵 ( 可能 - , - - ) -

莱明顿子爵（1986年5月22日）22

---

[mək'ɑːrθər] , [ə; eɪ] . ( [dʒuːn] - , - - ) -

**McArthur , A . ( June 12 , ' 86 ) 25**

麦克阿瑟 , 一个 . ( 六月 - , - - ) -

麦克阿瑟，A.（1986年6月12日）25

- , [dʒeɪ] . [siː] . ( [dʒʊ'laɪ] ['sɛvən] , - - ) -
**McCoan , J . C . ( July 7 , ' 83 ) 19**
- , J . C . ( 七月 7 , - - ) -

McCoan, JC（1983年7月7日）19

---

[mək'dɒn(ə)ld] , [ˌɑː'tiː] . [ɒn] .
**Macdonald , Rt . Hon .**
麦克唐纳 , rt . 尊敬的 .

麦克唐纳阁下

---

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ( [meɪ] [wʌn] , - - ) - ”
**J . H . A . ( May 1 , ' 86 ) 16 ”**
J . H . 一个 . ( 可能 1 , - - ) - ”

JHA（1986年5月1日）16英寸

---

” ( ['ɔːg] . - , - - ) - ”
**” ( Aug . 20 , ' 87 ) 53 ”**
” ( 八月 . - , - - ) - ”

”（1987年8月20日）53”

---

” ( [dʒuːn] - , - - ) - ”
**” ( June 16 , ' 88 ) 50 ”**
” ( 六月 - , - - ) - ”

”（1988年6月16日）50

---

” ( ['ɔːg] . - , - - ) [θriː]
**” ( Aug . 18 , ' 88 ) 3**
” ( 八月 . - , - - ) 3

”（1988年8月18日）3

---

[mək'fɑːlən] , [diː] . [eɪtʃ] . ( [dek] . - , - - ) [sɪks] ”
**Macfarlane , D . H . ( Dec . 18 , ' 86 ) 6 ”**
麦克法兰 , D . H . ( 12月 . - , - - ) 6 ”

麦克法兰，DH（1986年12月18日）6英寸

---

” ( [dʒuːn] - , - - ) -
**” ( June 12 , ' 86 ) 22**
” ( 六月 - , - - ) -

”（1986年6月12日）22

---

- , [piː] . ( [ˌeɪ piː 'ɑː(r)] . - , - - ) -
**M'Lagan , P . ( Apr . 28 , ' 88 ) 59**
- , P . ( 四月 . - , - - ) -

M'Lagan, P.（88 年 4 月 28 日）59

---

[mək'liːn] , [ef] . ['dʌbljuː] . ( [dʒʊ'laɪ] - , - - ) -
**Maclean , F . W . ( July 16 , ' 87 ) 41**
麦克林 , F . W . ( 七月 - , - - ) -

麦克林，FW（1987年7月16日）41

---

[mək'liːn] , [dʒeɪ] . [em] . ( ['ɔːg] . - , - - ) -
**Maclean , J . M . ( Aug . 13 , ' 87 ) 50**
麦克林 , J . M . ( 八月 . - , - - ) -

麦克林，JM（1987年8月13日）50

---

[mɑː'hɔː] , [kɒl] . [oʊ'gɔːrmən] ( [sept] . - , - - ) -
**Mahon , Col . O'Gorman ( Sept . 29 , ' 88 ) 39**
马洪 , 上校 . 奥戈尔曼 ( 九月 . - , - - ) -

马洪，奥戈尔曼上校（1888年9月29日）39

---

['mænəz] , [ˌɑː'tiː] . [ɒn] .
**Manners , Rt . Hon .**
礼仪 , rt . 尊敬的 .

礼仪，尊敬的

[lɔːd] [dʒɒn] ( [dek] . [faɪv] , - - )  -  . ”
**Lord John ( Dec . 5 , ' 85 ) Frontisp . ”**
主 约翰 ( 12月 . 5 , - - ) - . ”

约翰勋爵（1985年12月5日）扉页。

---

” ( [dʒuːn][naɪn] , - - ) - ”
**” ( June 9 , ' 83 ) 57 ”**
” ( 六月 9 , - - ) - ”

”(1983年6月9日）57

---

” ( ['ɔːg] . - , - - ) - ”
**” ( Aug . 18 , ' 83 ) 64 ”**
” ( 八月 . - , - - ) - ”

”(1983年8月18日）64”

---

” ( [dʒʊ'laɪ][fɔːr] , - - ) [naɪn] ”
**” ( July 4 , ' 85 ) 9 ”**
” ( 七月 4 , - - ) 9 ”

”(1985年7月4日）9”

---

” ( ['fɛb] . - , - - ) - ”
**” ( Feb . 12 , ' 87 ) 66 ”**
” ( 二月 . - , - - ) - ”

”(1987年2月12日）66”

---

” ( [mɑː(r)] . - , - - ) -
**” ( Mar . 31 , ' 88 ) 40**
” ( 三月 . - , - - ) -

”(1988年3月31日）40

---

['meɪs(ə)n] , ['stiːvn] ( [ˌeɪ piː 'ɑː(r)] . - , - - ) -
**Mason , Stephen ( Apr . 28 , ' 88 ) 53**
石匠 , 史蒂芬 ( 四月 . - , - - ) -

梅森，斯蒂芬（1988年4月28日）53

---

['mæθjuːz] [ˌɑː'tiː] . [ɒn] .
**Matthews Rt . Hon .**
马修斯 rt . 尊敬的 .

马修斯阁下

---

['henri] ( [sept] . - , - - ) - ”
**Henry ( Sept . 10 , ' 87 ) 10 ”**
亨利 ( 九月 . - , - - ) - ”

亨利（1987年9月10日）10”

---

” ( [noʊ'vɛmbər] . - , - - ) -
**” ( Nov . 24 , ' 88 ) 60**
” ( 十一月 . - , - - ) -

”(1988年11月24日）60

---

[meɪn] , ['ædmərəl][ɑː(r)] . [siː] . ( ['ɔːg] . - , - - ) -
**Mayne , Admiral R . C . ( Aug . 18 , ' 88 ) 62**
梅恩 , 上将 拉 . C . ( 八月 . - , - - ) -

梅恩，海军上将RC（1988年8月18日）62

---

['mɒntəgjuː] , ['sæmjʊəl] ( [ˌeɪ piː 'ɑː(r)] . - , - - ) -
**Montagu , Samuel ( Apr . 30 , ' 87 ) 38**
蒙塔古 , 塞缪尔 ( 四月 . - , - - ) -

蒙塔古，塞缪尔（1987年4月30日）38

---

['mɔːgən] , [ˌɑː'tiː] . [ɒn] . [dʒiː] . [əʊ] . ( [mɑː(r)] . [faɪv] , - - ) -
**Morgan , Rt . Hon . G . O . ( Mar . 5 , ' 87 ) 32**
摩根 , rt . 尊敬的 . G . 哦 . ( 三月 . 5 , - - ) -

摩根，RT。尊敬的。去（87 年 3 月 5 日）32

['mɔːrli] , [ˌɑː'tiː] . [eɪtʃ] . [dʒɒn] ( ['fɛb] . - , - - ) [θriː]
**Morley , Rt . H . John ( Feb . 13 , ' 86 ) 3**
莫利 , rt . H . 约翰 ( 二月 . - , - - ) 3

莫利，Rt. H. 约翰（1986年2月13日）3

['moʊˌbreɪ] , [ˌɑː'tiː] . [ɒn] .
**Mowbray , Rt . Hon .**
莫布雷 , rt . 尊敬的 .

莫布雷阁下

[sɜː(r)][dʒeɪ] . [ɑː(r)] . ( [dʒuːn] - , - - ) -
**Sir J . R . ( June 23 , ' 88 ) 54**
先生 J . 拉 . ( 六月 - , - - ) -

JR爵士（1988年6月23日）54

[mʌn'dɛlə] , [ˌɑː'tiː] . [ɒn] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ( [dek] . [faɪv] , - - ) - . ”
**Mundella , Rt . Hon . A . J . ( Dec . 5 , ' 85 ) Frontisp . ”**
蒙德拉 , rt . 尊敬的 . 一个 . J . ( 12月 . 5 , - - ) - . ”

蒙德拉，尊敬的 AJ（1985 年 12 月 5 日）Frontisp。”

” ( [dʒʊ'laɪ][eit] , - - ) - ”
**” ( July 8 , ' 82 ) 65 ”**
” ( 七月 8 , - - ) - ”

”(1982年7月8日）65”

” ( [dʒuːn][naɪn] , - - ) - ”
**” ( June 9 , ' 83 ) 57 ”**
” ( 六月 9 , - - ) - ”

”(1983年6月9日）57

” ( ['ɔːg] . - , - - ) - ”
**” ( Aug . 18 , ' 83 ) 64 ”**
” ( 八月 . - , - - ) - ”

”(1983年8月18日）64”

” ( [ˌeɪ piː 'ɑː(r)] . - , - - ) - ”
**” ( Apr . 24 , ' 86 ) 35 ”**
” ( 四月 . - , - - ) - ”

”(1986年4月24日）35”

” ( ['fɛb] . - , - - ) -
**” ( Feb . 12 , ' 87 ) 66**
” ( 二月 . - , - - ) -

”(1987年2月12日）66

[mʌnts] , [piː] . [ə; eɪ] . ( [meɪ] - , - - ) -
**Muntz , P . A . ( May 26 , ' 88 ) 52**
蒙茨 , P . 一个 . ( 可能 - , - - ) -

宾夕法尼亚州蒙茨（1988年5月26日）52

['nuː'dɛˌgeɪt] , [tʃɑːlz] [en] . ( [dʒʊ'laɪ] - , - - ) -
**Newdegate , Charles N . ( July 28 , ' 83 ) 23**
新迪盖特 , 查尔斯 N . ( 七月 - , - - ) -

纽迪盖特，查尔斯·N.（1983年7月28日）23

['nuːnz] , [dʒɔːdʒ] ( ['ɔːg] . [sɪks] , - - ) -
**Newnes , George ( Aug . 6 , ' 87 ) 44**
纽恩斯 , 乔治 ( 八月 . 6 , - - ) -

纽恩斯，乔治（1987年8月6日）44

['nəʊlən] , ['kɜːn(ə)l] ( [meɪ] - , - - ) -
**Nolan , Colonel ( May 14 , ' 87 ) 42**
诺兰 , 上校 ( 可能 - , - - ) -

诺兰上校（1987年5月14日）42

['nɔːrθkoʊt] , [ˌɑː'tiː] . [ɒn] .
**Northcote , Rt . Hon .**
诺斯科特 , rt . 尊敬的 .

诺斯科特阁下

---

[sɜː(r)] ['stæfəd] ( [dek] . [faɪv] , - - ) - . ”
**Sir Stafford ( Dec . 5 , ' 85 ) Frontisp . ”**
先生 斯塔福德 ( 12月 . 5 , - - ) - . ”

斯塔福德爵士（1985年12月5日）扉页。

---

” ( [dʒuːn][naɪn] , - - ) - ”
**” ( June 9 , ' 83 ) 57 ”**
” ( 六月 9 , - - ) - ”

”（1983年6月9日）57

---

” ( [dʒʊ'laɪ]['sɛvən] , - - ) - ”
**” ( July 7 , ' 83 ) 19 ”**
” ( 七月 7 , - - ) - ”

”（1983年7月7日）19”

---

” ( ['ɔːg] . - , - - ) - ”
**” ( Aug . 18 , ' 83 ) 64 ”**
” ( 八月 . - , - - ) - ”

”（1983年8月18日）64”

---

” ( ['fɛb] . ['sɛvən] , - - ) - ”
**” ( Feb . 7 , ' 85 ) 63 ”**
” ( 二月 . 7 , - - ) - ”

”（1985年2月7日）63”

---

” ( [mɑː(r)] . - , - - ) [sɪks]
**” ( Mar . 25 , ' 85 ) 6**
” ( 三月 . - , - - ) 6

”（1985年3月25日）6

---

['nɔːrθkoʊt] , [ɒn] .
**Northcote , Hon .**
诺斯科特 , 尊敬的 .

诺斯科特，尊敬的

---

['henri] [es] . ( [sept] . - , - - ) -
**Henry S . ( Sept . 10 , ' 87 ) 39**
亨利 S . ( 九月 . - , - - ) -

亨利·S.（1987年9月10日）39

---

[ə'bɹaɪən] , [dʒeɪ] . [ef] . [eks] . ( [ˌeɪ piː 'ɑː(r)] . ['sɛvən] , - - ) -
**O'Brien , J . F . X . ( Apr . 7 , ' 88 ) 54**
奥布莱恩 , J . F . X . ( 四月 . 7 , - - ) -

O'Brien，JFX（1988年4月7日）54

---

[ə'bɹaɪən] , ['pætrɪk] ( ['ɔːg] . - , - - ) -
**O'Brien , Patrick ( Aug . 15 , ' 85 ) 29**
奥布莱恩 , 帕特里克 ( 八月 . - , - - ) -

奥布莱恩，帕特里克（1985年8月15日）29

---

[ə'bɹaɪən] , ['wɪljəm] ( ['ɔːg] . - , - - ) - ”
**O'Brien , William ( Aug . 21 , ' 86 ) 27 ”**
奥布莱恩 , 威廉 ( 八月 . - , - - ) - ”

奥布莱恩，威廉（1986年8月21日）27”

---

” ( [dʒʊ'laɪ]['sɛvən] , - - ) -
**” ( July 7 , ' 88 ) 62**
” ( 七月 7 , - - ) -

”（1988年7月7日）62

[oʊ'kɑːnər] , [dʒɒn] ( [meɪ] - , - - ) -
**O'Connor , John ( May 19 , ' 88 ) 35**
奥康纳 , 约翰 ( 可能 - , - - ) -

奥康纳，约翰（1988年5月19日）35

---

[oʊ'dɑːnəl] , [fræŋk] [eɪtʃ] . ( ['ɔːg] . - , - - ) - ”
**O'Donnell , Frank H . ( Aug . 18 , ' 83 ) 64 ”**
奥唐奈 , 坦率 H . ( 八月 . - , - - ) - ”

奥唐纳，弗兰克·H.（1983年8月18日）64”

---

” ( [noʊ'vɛmbər] . - , - - ) -
**” ( Nov . 15 , ' 84 ) 13**
” ( 十一月 . - , - - ) -

”(1984年11月15日）13

---

[ɑːhiːə] , ['pætrɪk] ( ['ɔːg] . - , - - ) -
**O'Hea , Patrick ( Aug . 21 , ' 86 ) 25**
奥希亚 , 帕特里克 ( 八月 . - , - - ) -

帕特里克·奥赫亚 (86 年 8 月 21 日) 25

---

[oʊ'kɛli] , [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ( [dʒuːn][naɪn] , - - ) -
**O'Kelly , J . J . ( June 9 , ' 83 ) 49**
奥凯利 , J . J . ( 六月 9 , - - ) -

奥凯利，JJ（1983年6月9日）49

---

” ( [dʒuːn] - , - - ) -
**” ( June 30 , ' 83 ) 57**
” ( 六月 - , - - ) -

”(1983年6月30日）57

---

” ( [dʒʊ'laɪ]['sɛvən] , - - ) -
**” ( July 7 , ' 83 ) 19**
” ( 七月 7 , - - ) -

”(1983年7月7日）19

---

” ( [dʒuːn] - , - - ) -
**” ( June 26 , ' 86 ) 31**
” ( 六月 - , - - ) -

”(1986年6月26日）31

---

[oʊ'ʃeɪ] , ['kæptɪn] ( ['ɔːg] . - , - - ) -
**O'Shea , Captain ( Aug . 21 , ' 86 ) 25**
奥谢 , 队长 ( 八月 . - , - - ) -

奥谢上尉（1986年8月21日）25

---

['pɑːməstən] , [lɔːd] ( [ˌeɪ piː 'ɑː(r)] . - , - - ) -
**Palmerston , Lord ( Apr . 29 , ' 82 ) 65**
帕默斯顿 , 主 ( 四月 . - , - - ) -

帕默斯顿勋爵（1982年4月29日）65

---

['pɑːkə(r)] , [siː] . [es] . ( [dʒʊ'laɪ] - , - - ) -
**Parker , C . S . ( July 30 , ' 87 ) 10**
帕克 , C . S . ( 七月 - , - - ) -

Parker，CS（1987年7月30日）10

---

['pɑːrnəl] , ['tʃæs] . [es] . ( [dek] . [faɪv] , - - ) - . ”
**Parnell , Chas . S . ( Dec . 5 , ' 85 ) Frontisp . ”**
帕内尔 , 查斯 . S . ( 12月 . 5 , - - ) - . ”

帕内尔，查尔斯·S.（1985年12月5日）Frontisp。”

---

” ( [dʒuːn] - , - - ) - ”
**” ( June 30 , ' 83 ) 57 ”**
” ( 六月 - , - - ) - ”

”(1983年6月30日）57

” ( [dʒʊ'laɪ]['sɛvən] , - - ) - ”
**” ( July 7 , ' 83 ) 19 ”**
” ( 七月 7 , - - ) - ”

”(1983年7月7日）19”

” ( ['ɔ:g] . [fɔ:r] , - - ) -
**” ( Aug . 4 , ' 88 ) 60**
” ( 八月 . 4 , - - ) -

”(1988年8月4日）60

[pi:l] , [sɜ:(r)] ['rɒbət] ( [ˌeɪ pi: 'ɑ:(r)] . - , - - ) -
**Peel , Sir Robert ( Apr . 29 , ' 82 ) 65**
果皮 , 先生 罗伯特 ( 四月 . - , - - ) -

皮尔爵士，罗伯特（1882年4月29日）65

[pi:l] , [sɜ:(r)] ['rɒbət] ( 3rd [bɑ:t] . )
**Peel , Sir Robert ( 3rd Bart . )**
果皮 , 先生 罗伯特 ( 3rd 巴特 . )

皮尔，罗伯特爵士（第三代男爵）

( [dʒʊ'laɪ] - , - - ) [faɪv] ”
**( July 25 , ' 85 ) 5 ”**
( 七月 - , - - ) 5 ”

（1985年7月25日）5英寸

” ( [ɑ:k'toʊbər] . - , - - ) -
**” ( Oct . 30 , ' 86 ) 31**
” ( 十月 . - , - - ) -

”(1986年10月30日）31

[pi:l] , [ˌɑ:'ti:] . [ɒn] . [ə; eɪ] . ['dʌblju:] . ( [dʒu:n][naɪn] , - - ) - ”
**Peel , Rt . Hon . A . W . ( June 9 , ' 83 ) 57 ”**
果皮 , rt . 尊敬的 . 一个 . W . ( 六月 9 , - - ) - ”

皮尔，尊敬的 AW 先生（1983 年 6 月 9 日）57”

” ( [noʊ'vɛmbər] . [wʌn] , - - ) [wʌn] ”
**” ( Nov . 1 , ' 84 ) 1 ”**
” ( 十一月 . 1 , - - ) 1 ”

”(1984年11月1日）1”

” ( ['fɛb] . - , - - ) - ”
**” ( Feb . 12 , ' 87 ) 66 ”**
” ( 二月 . - , - - ) - ”

”(1987年2月12日）66”

” ( ['ɔ:g] . - , - - ) [ˌtu:'tu:]
**” ( Aug . 27 , ' 87 ) 2**
” ( 八月 . - , - - ) 2

”(1987年8月27日）2

['pɛli:] , [sɜ:(r)] ['lu:ɪs] ( ['ɔ:g] . - , - - ) -
**Pelly , Sir Lewis ( Aug . 11 , ' 88 ) 56**
佩利 , 先生 刘易斯 ( 八月 . - , - - ) -

佩利爵士，路易斯（1888年8月11日）56

['pɪkərzˌgɪl] , [i:] . [eɪtʃ] . ( ['ɔ:g] . - , - - ) -
**Pickersgill , E . H . ( Aug . 13 , ' 87 ) 34**
皮克斯吉尔 , E . H . ( 八月 . - , - - ) -

Pickersgill, EH（1987年8月13日）34

['pɪktən] , [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ( [mɑ:(r)] . - , - - ) -
**Picton , J . A . ( Mar . 26 , ' 87 ) 34**
皮克顿 , J . 一个 . ( 三月 . - , - - ) -

皮克顿，JA（1987年3月26日）34

['pleɪˌfɛr] , [ˌɑː'tiː] . [ɒn] .

**Playfair , Rt . Hon .**

普莱费尔 , rt . 尊敬的 .

Playfair，尊敬的

---

[sɜː(r)]['laɪən] ( [mɑː(r)] . - , - - ) -

**Sir Lyon ( Mar . 12 , ' 87 ) 32**

先生 里昂 ( 三月 . - , - - ) -

里昂爵士（1887年3月12日）32

---

['pɒtə(r)] , [tiː] . [biː] . ( [ˌeɪ piː 'ɑː(r)] . ['sɛvən] , - - ) -

**Potter , T . B . ( Apr . 7 , ' 88 ) 54**

波特 , T . B . ( 四月 . 7 , - - ) -

Potter，TB（1988年4月7日）54

---

[puː] , ['deɪvɪd] ( ['ɔːg] . - , - - ) -

**Pugh , David ( Aug . 28 , ' 86 ) 25**

普格 , 大卫 ( 八月 . - , - - ) -

普格，大卫（1986年8月28日）25

---

[paɪn] , [dʒeɪ] . [diː] . ( ['fɛb] . - , - - ) -

**Pyne , J . D . ( Feb . 18 , ' 88 ) 51**

派恩 , J . D . ( 二月 . - , - - ) -

派恩，JD（1988年2月18日）51

---

[ raɪks] , [ˌɑː'tiː] . [ɒn] . [eɪtʃ] . ['sɪsəl] ( [mɑː(r)] . - , - - ) -

**Raikes , Rt . Hon . H . Cecil ( Mar . 12 , ' 87 ) 32**

雷克斯 , rt . 尊敬的 . H . 塞西尔 ( 三月 . - , - - ) -

雷克斯，RT。尊敬的。 H.塞西尔（87年3月12日）32

---

['ræmzi] , [lɔːd] ( [meɪ] - , - - ) -

**Ramsay , Lord ( May 22 , ' 86 ) 47**

拉姆齐 , 主 ( 可能 - , - - ) -

拉姆齐勋爵（1986年5月22日）47

---

['redmənd] , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [keɪ] . ( [dʒuːn] - , - - ) -

**Redmond , W . H . K . ( June 19 , ' 86 ) 21**

雷德蒙德 , W . H . K . ( 六月 - , - - ) -

雷蒙德，WHK（86 年 6 月 19 日）21

---

['rɪtʃəd] , ['henri] ( [dʒuːn][faɪv] , - - ) -

**Richard , Henry ( June 5 , ' 86 ) 26**

理查德 , 亨利 ( 六月 5 , - - ) -

理查德，亨利（1986年6月5日）26

---

['rɪgbi] , [dʒɒn] ( [dʒuːn][faɪv] , - - ) -

**Rigby , John ( June 5 , ' 86 ) 26**

里格比 , 约翰 ( 六月 5 , - - ) -

里格比，约翰（1986年6月5日）26

---

['ritʃi] , [ˌɑː'tiː] . [ɒn] . [siː] . [tiː] . ( [dʒʊ'laɪ][fɔːr] , - - ) [naɪn] ”

**Ritchie , Rt . Hon . C . T . ( July 4 , ' 85 ) 9 ”**

里奇 , rt . 尊敬的 . C . T . ( 七月 4 , - - ) 9 ”

里奇，尊敬的康涅狄格州议员（1985年7月4日）9”

---

” ( ['ɔːg] . - , - - ) -

**” ( Aug . 27 , ' 87 ) 43**

” ( 八月 . - , - - ) -

”（1987年8月27日）43

---

['rɒbəts] , [dʒeɪ] . ( [ˌeɪ piː 'ɑː(r)] . - , - - ) -

**Roberts , J . ( Apr . 16 , ' 87 ) 37**

罗伯茨 , J . ( 四月 . - , - - ) -

罗伯茨，J.（1987年4月16日）37

['rɒbətsən] , [dʒeɪ] . [piː] . [biː] . ( [meɪ] - , - - ) -
**Robertson , J . P . B . ( May 29 , ' 86 ) 10**
罗伯逊 , J . P . B . ( 可能 - , - - ) -

罗伯逊，JPB（86 年 5 月 29 日）10

['rɑːbsən] , ['dʌbljuː] . [es] . ( ['ɔːg] . ['sɛvən] , - - ) -
**Robson , W . S . ( Aug . 7 , ' 86 ) 27**
罗布森 , W . S . ( 八月 . 7 , - - ) -

Robson，WS（1986年8月7日）27

['rɒdʒəz] , [dʒeɪ] . [iː] . ['θɔːrəʊld] ( [noʊ'vɛmbər] . [wʌn] , - - ) [wʌn] ”
**Rogers , J . E . Thorold ( Nov . 1 , ' 84 ) 1 ”**
罗杰斯 , J . E . 索罗德 ( 十一月 . 1 , - - ) 1 ”

罗杰斯，JE Thorold（84 年 11 月 1 日）1”

” ( [ɑːk'toʊbər] . - , - - ) -
**” ( Oct . 30 , ' 86 ) 33**
” ( 十月 . - , - - ) -

”(1986年10月30日）33

['rʌsəl] , [lɔːd] [dʒɒn] ( [ˌeɪ piː 'ɑː(r)] . - , - - ) -
**Russell , Lord John ( Apr . 29 , ' 82 ) 65**
罗素 , 主 约翰 ( 四月 . - , - - ) -

罗素，约翰勋爵（1882年4月29日）65

['rʌsəl] , [sɜː(r)] [tʃɑːlz] ( ['ɔːg] . - , - - ) -
**Russell , Sir Charles ( Aug . 18 , ' 83 ) 64**
罗素 , 先生 查尔斯 ( 八月 . - , - - ) -

查尔斯·罗素爵士（1883年8月18日）64

['rʌsəl] , ['edwəd] ( ['ɔːg] . - , - - ) -
**Russell , Edward ( Aug . 13 , ' 87 ) 48**
罗素 , 爱德华 ( 八月 . - , - - ) -

罗素，爱德华（1987年8月13日）48

['rʌsəl] , [tiː] . ['dʌbljuː] . ( [ˌeɪ piː 'ɑː(r)] . - , - - ) -
**Russell , T . W . ( Apr . 21 , ' 88 ) 59**
罗素 , T . W . ( 四月 . - , - - ) -

Russell, TW（1988年4月21日）59

['sæmjuəlˌsən] , [sɜː(r)][biː] . ( [ˌeɪ piː 'ɑː(r)] . - , - - ) -
**Samuelson , Sir B . ( Apr . 16 , ' 87 ) 38**
萨缪尔森 , 先生 B . ( 四月 . - , - - ) -

萨缪尔森爵士（B.）（1887年4月16日）38

['sɔːndərsən] , [kɒl] . [iː] . [dʒeɪ] . ( [dʒʊ'laɪ]['sɛvən] , - - ) -
**Saunderson , Col . E . J . ( July 7 , ' 88 ) 62**
桑德森 , 上校 . E . J . ( 七月 7 , - - ) -

桑德森，EJ 上校（88 年 7 月 7 日）62

[ʃwaːb] , [kɒl] . [dʒiː] . ['seɪlɪs] - ( [dʒuːn][faɪv] , - - ) -
**Schwabe , Col . G . Salis - ( June 5 , ' 86 ) 22**
施瓦布 , 上校 . G . 萨利斯 - ( 六月 5 , - - ) -

Schwabe，G. Salis 上校-（86 年 6 月 5 日）22

['sekstən] , ['tɒməs] ( [ˌeɪ piː 'ɑː(r)] . - , - - ) -
**Sexton , Thomas ( Apr . 23 , ' 87 ) 35**
塞克斯顿 , 托马斯 ( 四月 . - , - - ) -

塞克斯顿，托马斯（1987年4月23日）35

[ʃɔː] , ['tɒməs] ( [meɪ] - , - - ) -
**Shaw , Thomas ( May 19 , ' 88 ) 52**
肖 , 托马斯 ( 可能 - , - - ) -

肖，托马斯（1988年5月19日）52

['ʃʌtlˌwɜːrθ] , [sɜː(r)][juː] . [dʒeɪ] . [keɪ] - ( [mɑː(r)] . - , - - ) -
**Shuttleworth , Sir U . J . Kay - ( Mar . 24 , ' 88 ) 10**
舒特尔沃思 , 先生 U . J . 凯 - ( 三月 . - , - - ) -

Shuttleworth，UJ Kay爵士（1988年3月24日）10

['saɪmən] , [sɜː(r)][dʒeɪ] . ( [meɪ] [faɪv] , - - ) -
**Simon , Sir J . ( May 5 , ' 88 ) 55**
西蒙 , 先生 J . ( 可能 5 , - - ) -

西蒙爵士（1988年5月5日）55

[smɔːl] , [dʒeɪ] . [ef] . ( [sept] . - , - - ) -
**Small , J . F . ( Sept . 10 , ' 87 ) 46**
小的 , J . F . ( 九月 . - , - - ) -

Small, JF（1987年9月10日）46

[smɪθ] , [es] . ( [dʒʊ'laɪ][ˌtuː'tuː] , - - ) -
**Smith , S . ( July 2 , ' 87 ) 44**
史密斯 , S . ( 七月 2 , - - ) -

史密斯，S.（1987年7月2日）44

[smɪθ] , [ˌɑː'tiː] . [ɒn] .
**Smith , Rt . Hon .**
史密斯 , rt . 尊敬的 .

史密斯阁下

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ( [dek] . [faɪv] , - - ) - . ”
**W . H . ( Dec . 5 , ' 85 ) Frontisp . ”**
W . H . ( 12月 . 5 , - - ) - . ”

WH（1985年12月5日）前言。

” ( [dʒuːn][naɪn] , - - ) - ”
**” ( June 9 , ' 83 ) 57 ”**
” ( 六月 9 , - - ) - ”

”（1983年6月9日）57

” ( [dʒʊ'laɪ] - , - - ) - ”
**” ( July 28 , ' 83 ) 23 ”**
” ( 七月 - , - - ) - ”

”（1983年7月28日）23”

” ( ['ɔːg] . - , - - ) - ”
**” ( Aug . 18 , ' 83 ) 64 ”**
” ( 八月 . - , - - ) - ”

”（1983年8月18日）64”

” ( [dʒʊ'laɪ][fɔːr] , - - ) [naɪn] ”
**” ( July 4 , ' 85 ) 9 ”**
” ( 七月 4 , - - ) 9 ”

”（1985年7月4日）9”

” ( ['fɛb] . [sɪks] , - - ) - ”
**” ( Feb . 6 , ' 86 ) 18 ”**
” ( 二月 . 6 , - - ) - ”

”（1986年2月6日）18”

” ( [ɑːk'toʊbər] . - , - - ) - ”
**” ( Oct . 23 , ' 86 ) 30 ”**
” ( 十月 . - , - - ) - ”

”（1986年10月23日）30”

” ( ['fɛb] . - , - - ) - ”
**” ( Feb . 12 , ' 87 ) 66 ”**
” ( 二月 . - , - - ) - ”

”（1987年2月12日）66”

” ( [ˌeɪ piː ˈɑː(r)] . - , - - ) -
**” ( Apr . 23 , ' 87 ) 36**
” ( 四月 . - , - - ) -

”(1987年4月23日）36

---

['spensə(r)] , [ɒn] . [siː] . [ɑː(r)] . ( [mɑː(r)] . - , - - ) - ”
**Spencer , Hon . C . R . ( Mar . 17 , ' 83 ) 48 ”**
斯宾塞 , 尊敬的 . C . 拉 . ( 三月 . - , - - ) - ”

斯宾塞，尊敬的CR（1983年3月17日）48”

---

” ( ['fɛb] . - , - - ) - ”
**” ( Feb . 27 , ' 86 ) 16 ”**
” ( 二月 . - , - - ) - ”

”(1986年2月27日）16”

---

” ( [meɪ] - , - - ) -
**” ( May 26 , ' 88 ) 52**
” ( 可能 - , - - ) -

”(1988年5月26日）52

---

[sp'aɪsɐ] , ['henri] ( ['ɔːg] . - , - - ) -
**Spicer , Henry ( Aug . 21 , ' 86 ) 28**
斯派塞 , 亨利 ( 八月 . - , - - ) -

斯派塞，亨利（1986年8月21日）28

---

['stænzˌfiːld] , [ˌɑːˈtiː] . [ɒn] . [dʒeɪmz] ( [ˌeɪ piː ˈɑː(r)] . - , - - ) -
**Stansfeld , Rt . Hon . James ( Apr . 10 , ' 86 ) 21**
斯坦斯菲尔德 , rt . 尊敬的 . 詹姆斯 ( 四月 . - , - - ) -

斯坦斯菲尔德，尊敬的詹姆斯阁下（1986年4月10日）21

---

[strɒŋ] , ['rɪtʃəd] ( [ɑːk'toʊbər] . - , - - ) -
**Strong , Richard ( Oct . 30 , ' 86 ) 26**
强的 , 理查德 ( 十月 . - , - - ) -

斯特朗，理查德（1986年10月30日）26

---

['sʌləvən] , [tiː] . [diː] . ( [ˌeɪ piː ˈɑː(r)] . [naɪn] , - - ) -
**Sullivan , T . D . ( Apr . 9 , ' 87 ) 35**
沙利文 , T . D . ( 四月 . 9 , - - ) -

苏利文，TD（1987年4月9日）35

---

[saɪks] , ['krɪstəfə(r)] ( [ˌeɪ piː ˈɑː(r)] . [θriː] , - - ) - ”
**Sykes , Christopher ( Apr . 3 , ' 86 ) 13 ”**
赛克斯 , 克里斯托弗 ( 四月 . 3 , - - ) - ”

赛克斯，克里斯托弗（1986年4月3日）13”

---

” ( [ˌeɪ piː ˈɑː(r)] . [ˌtuːˈtuː] , - - ) -
**” ( Apr . 2 , ' 87 ) 37**
” ( 四月 . 2 , - - ) -

”(1987年4月2日）37

---

['tænə(r)] , ['dɑːktər; draɪv] . ( [ɑːk'toʊbər] . [ˌtuːˈtuː] , - - ) -
**Tanner , Dr . ( Oct . 2 , ' 86 ) 31**
皮匠 , 博士 . ( 十月 . 2 , - - ) -

坦纳博士（1986年10月2日）31

---

['temp(ə)l] , [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] ( ['fɛb] . [sɪks] , - - ) - ”
**Temple , Sir Richard ( Feb . 6 , ' 86 ) 28 ”**
寺庙 , 先生 理查德 ( 二月 . 6 , - - ) - ”

坦普尔，理查德爵士（1986年2月6日）28”

---

” ( [ˌeɪ piː ˈɑː(r)] . - , - - ) - ”
**” ( Apr . 10 , ' 86 ) 13 ”**
” ( 四月 . - , - - ) - ”

”(1986年4月10日）13”

” ( ['fɛb] . - , - - ) - ”
**” ( Feb . 12 , ' 87 ) 66 ”**
” ( 二月 . - , - - ) - ”

”(1987年2月12日）66”

” ( [dʒuːn] - , - - ) -
**” ( June 23 , ' 88 ) 58**
” ( 六月 - , - - ) -

”(1988年6月23日）58

['tɑːtnəm] , ['kɜːn(ə)l] ( [meɪ] [wʌn] , - - ) -
**Tottenham , Colonel ( May 1 , ' 86 ) 14**
托特纳姆热刺 , 上校 ( 可能 1 , - - ) -

托特纳姆，上校（1986年5月1日）14

[trɪ'vɪljən] , [ˌɑː'tiː] . [ɒn] .
**Trevelyan , Rt . Hon .**
特里维廉 , rt . 尊敬的 .

特里维廉阁下

[sɜː(r)][dʒiː] . [əʊ] . ( [dʒʊ'laɪ][eit] , - - ) - ”
**Sir G . O . ( July 8 , ' 82 ) 65 ”**
先生 G . 哦 . ( 七月 8 , - - ) - ”

Sir GO（1982年7月8日）65”

” ( [dʒʊ'laɪ] - , - - ) - ”
**” ( July 28 , ' 83 ) 23 ”**
” ( 七月 - , - - ) - ”

”(1983年7月28日）23”

” ( ['ɔːg] . - , - - ) - ”
**” ( Aug . 18 , ' 83 ) 64 ”**
” ( 八月 . - , - - ) - ”

”(1983年8月18日）64”

” ( [ˌeɪ piː 'ɑː(r)] . - , - - ) - ”
**” ( Apr . 10 , ' 86 ) 17 ”**
” ( 四月 . - , - - ) - ”

”(1986年4月10日）17”

” ( [ɑːk'toʊbər] . - , - - ) - ”
**” ( Oct . 30 , ' 86 ) 30 ”**
” ( 十月 . - , - - ) - ”

”(1986年10月30日）30”

” ( ['ɔːg] . - , - - ) -
**” ( Aug . 13 , ' 87 ) 48**
” ( 八月 . - , - - ) -

”(1987年8月13日）48

['vɪviən] , [sɜː(r)] ['hʌsi] ( [ˌeɪ piː 'ɑː(r)] . - , - - ) -
**Vivian , Sir Hussey ( Apr . 30 , ' 87 ) 25**
薇薇安 , 先生 赫西 ( 四月 . - , - - ) -

维维安，赫西爵士（1887年4月30日）25

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 议员们开会期间：来自潘奇先生(M. P.'s in Session From Mr.)
## 第2/2页

['wɒdi] , [es] . [diː] . ( [ɑːk'toʊbər] . [eit] , - - ) -
**Waddy , S . D . ( Oct . 8 , ' 87 ) 49**
棍棒 , S . D . ( 十月 . 8 , - - ) -

南达科他州瓦迪（1987年10月8日）49

[wɔːlrɑːnd] , ['kɜːn(ə)l] ( [sept] . - , - - ) [faɪv]
**Walrond , Colonel ( Sept . 24 , ' 87 ) 5**
沃尔隆德 , 上校 ( 九月 . - , - - ) 5

沃尔伦德上校（1887年9月24日）5

['wɔːtn] , [tʃɑːlz] [en] . ( [dʒuːn] - , - - ) - ”
**Warton , Charles N . ( June 30 , ' 83 ) 57 ”**
沃顿 , 查尔斯 N . ( 六月 - , - - ) - ”

沃顿，查尔斯·N.（1983年6月30日）57”

” ( ['ɔːg] . - , - - ) - ”
**” ( Aug . 18 , ' 83 ) 64 ”**
” ( 八月 . - , - - ) - ”

”（1983年8月18日）64”

” ( [noʊ'vɛmbər] . [wʌn] , - - ) [wʌn]
**” ( Nov . 1 , ' 84 ) 1**
” ( 十一月 . 1 , - - ) 1

”（1984年11月1日）1

['wɒt.kɪn] , [sɜː(r)][iː] . ( [dʒʊ'laɪ]['sɛvən] , - - ) -
**Watkin , Sir E . ( July 7 , ' 88 ) 62**
沃特金 , 先生 E . ( 七月 7 , - - ) -

沃特金爵士，E.（1888年7月7日）62

['wɒts(ə)n] , [dʒeɪmz] ( [mɑː(r)] . - , - - ) -
**Watson , James ( Mar . 10 , ' 88 ) 47**
沃森 , 詹姆斯 ( 三月 . - , - - ) -

沃森，詹姆斯（1988年3月10日）47

['westmɪnstə(r)] [ə'kædəmi] ( ['rɔɪəl] ) ( [dʒʊ'laɪ]['sɛvən] , - - ) - ”
**Westminster Academy ( Royal ) ( July 7 , ' 83 ) 19 ”**
威斯敏斯特 学院 ( 皇家 ) ( 七月 7 , - - ) - ”

威斯敏斯特学院（皇家）（1983年7月7日）19”

” ( [dʒʊ'laɪ] - , - - ) - ”
**” ( July 14 , ' 83 ) 61 ”**
” ( 七月 - , - - ) - ”

”（1983年7月14日）61”

” ( [dʒʊ'laɪ] - , - - ) -
**” ( July 28 , ' 83 ) 23**
” ( 七月 - , - - ) -

”（1983年7月28日）23

['wɪljəmz] , [dʒeɪ] . ['kɑːrvəl] ( ['ɔːg] . ['sɛvən] , - - ) -
**Williams , J . Carvell ( Aug . 7 , ' 86 ) 24**
威廉姆斯 , J . 卡维尔 ( 八月 . 7 , - - ) -

威廉姆斯，J.卡维尔（86 年 8 月 7 日）24

['wɪlsn] , [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . ( [dʒʊ'laɪ][ˌtuː'tuː] , - - ) -

**Wilson , H . J . ( July 2 , ' 87 ) 44**

威尔逊 , H . J . ( 七月 2 , - - ) -

威尔逊，HJ（1987年7月2日）44

---

['wɪlsn] , [sɜː(r)] ['mæθjuː] ( ['ɔːg] . ['sɛvən] , - - ) -

**Wilson , Sir Matthew ( Aug . 7 , ' 86 ) 14**

威尔逊 , 先生 马修 ( 八月 . 7 , - - ) -

威尔逊，马修爵士（1986年8月7日）14

---

['wɪntər'bɑːθəm] , [ə; eɪ] . [biː] . ( [dʒuːn] - , - - ) -

**Winterbotham , A . B . ( June 25 , ' 87 ) 39**

温特博瑟姆 , 一个 . B . ( 六月 - , - - ) -

温特博瑟姆，阿尔伯塔省（1987年6月25日）39

---

[wʊlf] , [sɜː(r)] ['henri] ['drʌmənd] ( [dʒuːn][naɪn] , - - ) - ”

**Wolff , Sir Henry Drummond ( June 9 , ' 83 ) 57 ”**

沃尔夫 , 先生 亨利 德拉蒙德 ( 六月 9 , - - ) - ”

沃尔夫，亨利·德拉蒙德爵士（1883年6月9日）57”

---

” ( ['ɔːg] . - , - - ) - ”

**” ( Aug . 18 , ' 83 ) 64 ”**

” ( 八月 . - , - - ) - ”

”（1983年8月18日）64”

---

” ( [noʊ'vɛmbər] . [wʌn] , - - ) [wʌn] ”

**” ( Nov . 1 , ' 84 ) 1 ”**

” ( 十一月 . 1 , - - ) 1 ”

”（1984年11月1日）1”

---

” ( [dʒuːn] - , - - ) - ”

**” ( June 20 , ' 85 ) 11 ”**

” ( 六月 - , - - ) - ”

”（1985年6月20日）11”

---

” ( [dʒʊ'laɪ] - , - - ) [eit]

**” ( July 25 , ' 85 ) 8**

” ( 七月 - , - - ) 8

”（1985年7月25日）8

---

['wʊˌdɔːl] , ['wɪljəm] ( [dʒʊ'laɪ] - , - - ) - ”

**Woodall , William ( July 28 , ' 83 ) 23 ”**

伍德尔 , 威廉 ( 七月 - , - - ) - ”

伍德尔，威廉（1983年7月28日）23”

---

” ( [noʊ'vɛmbər] . - , - - ) - ”

**” ( Nov . 29 , ' 84 ) 27 ”**

” ( 十一月 . - , - - ) - ”

”（1984年11月29日）27”

---

” ( [sept] . - , - - ) -

**” ( Sept . 18 , ' 86 ) 30**

” ( 九月 . - , - - ) -

”（1986年9月18日）30

---

['wʊdˌhɛd] , [dʒeɪ] . ( [mɑː(r)] . - , - - ) -

**Woodhead , J . ( Mar . 27 , ' 86 ) 28**

伍德海德 , J . ( 三月 . - , - - ) -

伍德海德，J.（1986年3月27日）28

---

['wɜːrtli] , [siː] . [biː] . ['stjuːət] - ( [dʒuːn] - , - - ) -

**Wortley , C . B . Stuart - ( June 16 , ' 88 ) 10**

沃特利 , C . B . 斯图尔特 - ( 六月 - , - - ) -

沃特利，CB 斯图尔特-（1988年6月16日）10

[raɪt] , ['keɪləb] ( [dʒʊ'laɪ] - , - - ) -
**Wright , Caleb ( July 28 , ' 88 ) 46**
赖特 , 卡莱布 ( 七月 - , - - ) -

赖特，卡莱布（1988年7月28日）46

[raɪt] , [eɪtʃ] . [smɪθ] ( [meɪ] - , - - ) -
**Wright , H . Smith ( May 26 , ' 88 ) 55**
赖特 , H . 史密斯 ( 可能 - , - - ) -

赖特，H.史密斯（1988年5月26日）55

“ ['welkəm] !
**“ welcome !**
“ 欢迎 !

“欢迎！

['lɪt(ə)l]['streɪndʒə(r)] .
**little stranger .**
小的 陌生人 .

小陌生人。

” ['hæri] -
**” HARRY FURNISS's**
” 哈利 -

“哈里·弗尼斯的

['rɔɪəl] [ə'kædəmi] .
**ROYAL ACADEMY .**
皇家 学院 .

皇家艺术学院。

[hiː; hi][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['eɪti] - ['sev(ə)n] ['pɪktʃəz] , [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ɒv; əv]
**he Exhibition consisted of eighty - seven pictures , in black and white of**
他 展览 由......组成 的 八十 - 七 图片 , 在 黑色的 和 白色的 的
[kɔːs] ,
**course ,**
课程 ,

展览共展出了八十七幅画作，当然都是黑白照片。

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] ['sɪmələ(r)][ɪn][saɪz][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] [tuː; tə] [ðəʊz] ['ænjuəli] [siːn] [ɒn]
**but otherwise similar in size and general appearance to those annually seen on**
但 否则 相似的 在 尺寸 和 一般的 外貌 到 那些 每年 已见 在
[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['bɜːlɪŋtən] [haʊs] .
**the walls of Burlington House .**
这 墙壁 的 伯灵顿 房子 .

但除此之外，其大小和整体外观与每年在伯灵顿府墙上看到的那些相似。

['eniwʌn] [huː] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['meni]
**Anyone who visited it must have seen that it was the result of many**
任何人 WHO 到访 它 必须 有 已见 那 它 曾是 这 结果 的 许多
[j'iəz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] ,
**years of labour ,**
年 的 劳动 ,

任何参观过的人都会看出，这是多年辛勤劳动的成果。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [pə'zest] [æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] ['væljuː] [kwaɪt] [ə'pɑːt]
**and not a few of the pictures possessed an artistic value quite apart**
和 不是 一个 很少 的 这 图片 拥有 一个 艺术 价值 相当 除
[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ɪntrəst] [æz; əz][pɪk'tɔːriəl] ['trævəsti] .
**from their interest as pictorial travesties .**
从 他们的 兴趣 作为 画报 滑稽剧 .

不少画作除了作为滑稽模仿画的趣味性之外，还具有一定的艺术价值。

[ə; eɪ] [wɪʃ] [hæz; həz] [biːn] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [ɪk'sprest] [ðæt] [sʌm; səm] ['pɜːmənənt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ɪn]
**A wish has been very generally expressed that some permanent record , in**
一个 希望 有 到过 非常 一般来说 表达 那 一些 永恒的 记录 ， 在
[ə; eɪ]['pɔːtəb(ə)l] [ʃeɪp] ,
**a portable shape ,**
一个 便携的 形状 ，

人们普遍希望能够以便携的形式留下一些永久记录。

[bʌt; bət][ɪn]['kærəktə(r)] ['kɒnsənənt] [wɪð] [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
**but in character consonant with the artistic purpose of the Exhibition ,**
但 在 特点 辅音 和 这 艺术 目的 的 这 展览 ，

但其性质与展览的艺术目的相符，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][prə'kjʊərəbl][baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk][æt; ət] [lɑːdʒ] ,
**should be procurable by the public at large ,**
应该 是 可采购 经过 这 民众 在 大的 ，

应该让广大公众都能购买到，

[bəʊθ] [ðəʊz] [huː] [sɔː] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz][æt; ət][ðə; ði]
**both those who saw and those who did not see the originals at the**
两个都 那些 WHO 锯 和 那些 WHO 做过 不是 看 这 原件 在 这
['geɪnzˌbʌroʊ] ['gæləri] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] .
**Gainsborough Gallery and elsewhere .**
盖恩斯伯勒 画廊 和 别处 .

无论是在盖恩斯伯勒美术馆或其他地方亲眼见过原作的人，还是没有亲眼见过原作的人。

[tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [wɪʃ] [æn; ən] ['ælbəm] , [kən'teɪnɪŋ] ['riprə'dʌkʃən] [ɒv; əv] [ðiːz] ['eɪti] - ['sev(ə)n]
**To meet this wish an ALBUM , containing Reproductions of these EIGHTY - SEVEN**
到 见面 这 希望 一个 专辑 ， 包含 复制品 的 这些 八十 - 七
['pɪktʃəz] ,
**PICTURES ,**
图片 ，

为了满足这一愿望，制作了一本相册，其中包含这八十七幅画作的复制品。

[wɪð] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ɪn'kluːdɪd][ðə; ði]['kɒntents][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɒg] ,
**with which will be included the contents of THE ILLUSTRATED CATALOGUE ,**
和 哪个 将要 是 包括 这 内容 的 这 插图 目录 ，

其中将包含《图解目录》的内容，

[hæz; həz] [biːn] [prɪ'peəd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒli] [səb'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)] .
**has been prepared and largely subscribed for .**
有 到过 准备 和 很大程度上 已订阅 为了 .

已经准备就绪，并且大部分已被预订。

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ælbəmz] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] ['riprə'dʌkʃən] [ɒv; əv]
**The issue of these Albums , however , which will be the only reproductions of**
这 问题 的 这些 专辑 ， 然而 ， 哪个 将要 是 这 仅有的 复制品 的
[ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
**the Exhibition ,**
这 展览 ，

然而，这些画册的发行，将是此次展览的唯一复制品，

[ɪz] ['strɪktli] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['kɒpiz] , [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði]
**is strictly limited to ONE THOUSAND COPIES , each of which will be signed by the**
是 严格 有限的 到 一 千 副本 ， 每个 的 哪个 将要 是 签名 经过 这
['ɑːtɪst] .
**Artist .**
艺术家 .

限量发行一千册，每册均由艺术家亲笔签名。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [frɒm; frəm] [ɪts] [kən'sepʃ(ə)n]
**It may be mentioned that the whole of this undertaking , from its conception**
它 可能 是 提及 那 这 所有的 的 这 承诺 , 从 它是 概念
[tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] ,
**to the present time ,**
到 这 展示 时间 ,

值得一提的是，这项事业从构思到现在，整个过程

[hæz; həz] [biːn] [ɪn] ['mɪstə(r)] . - [əʊn] [hændz] .
**has been in Mr . Furniss's own hands .**
有 到过 在 先生 . - 自己的 双手 .

一直由弗尼斯先生亲自掌控。

[ðɪs] [hæz; həz] [ɪneɪbld] ['mɪstə(r)] . ['fɜrnɪs] ['skruːpjələsli] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ['kærəktə(r)]
**This has enabled Mr . Furniss scrupulously to maintain the artistic character**
这 有 已启用 先生 . 弗尼斯 一丝不苟地 到 维持 这 艺术 特点
[ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['entəpraɪz] .
**of the whole enterprise .**
的 这 所有的 企业 .

这使得弗尼斯先生能够一丝不苟地保持整个项目的艺术特色。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ælbəm] [hiː; hi] [hæz; həz] [speəd] [nəʊ] [taɪm] [ɔː(r)] [ɪk'spens] [ɪn] ['traɪɪŋ]
**In the preparation of this Album he has spared no time or expense in trying**
在 这 准备 的 这 专辑 他 有 幸存 不 时间 或者 费用 在 尝试
['riprə'dʌkʃən] [baɪ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['prəʊsesɪz] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] ,
**reproductions by the different processes at home and abroad ,**
复制品 经过 这 不同的 流程 在 家 和 国外 ,

为了制作这张专辑，他不遗余力地在国内和国外尝试了各种不同的复制工艺。

['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] ['ælbəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] - ,
**similar to those used in the Album of the Royal Academy Pictures of 1886 ,**
相似的 到 那些 用过的 在 这 专辑 的 这 皇家 学院 图片 的 - ,

与 1886 年皇家艺术学院画册中使用的画作类似，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['riprə'dʌkʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ frentʃ ] ['sælɒn] .
**and the annual reproductions of the French Salon .**
和 这 年度的 复制品 的 这 法语 沙龙 .

以及每年举办的法国沙龙展。

[nɒt] , [haʊ'evə(r)] , ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [tʃiːpə] ['meθədz] , [hiː; hi] [hæz; həz] ,
**Not , however , being satisfied with any of these cheaper methods , he has ,**
不是 , 然而 , 存在 使满意 和 任何 的 这些 更便宜 方法 , 他 有 ,
[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [kɒst] ,
**regardless of the great cost ,**
不管 的 这 伟大的 成本 ,

然而，他并不满足于这些更便宜的方法，尽管代价巨大，他还是......

[ə'dɒptɪd] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['meθəd] [ɒv; əv] [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] — [vɪz] . , [ðə; ði] ['fəʊtəʊ] [ɪn'tɑːliəʊ] ['prəʊses] [ɒv; əv]
**adopted the finest method of photogravure — viz . , the Photo Intaglio process of**
已采用 这 最好的 方法 的 照相凹版 — 即 . , 这 照片 凹版印刷 过程 的
[ə; eɪ] . [ænd; ənd] [siː] . ['dɔːsən] ,
**A . and C . Dawson ,**
一个 . 和 C . 道森 ,

采用最先进的照相凹版印刷方法——即A.和C. Dawson的照相凹版印刷工艺，

[nəʊ] . [θriː] , ['færɪŋdən] [striːt] , [ænd; ənd] ['həʊgɑːθ] [wɜːks] , ['tʃɪzˌwɪk] , [ðə; ði] ['riprə'dʌkʃən] ['biːɪŋ]
**No . 3 , Farringdon Street , and Hogarth Works , Chiswick , the reproductions being**
不 . 3 , 法灵顿 街道 , 和 霍加斯 作品 , 奇斯威克 , 这 复制品 存在
[meɪd] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] .
**made under his own supervision .**
制成 在下面 他的 自己的 监督 .

法灵顿街 3 号和奇斯威克的霍加斯工作室，复制品均由他亲自监督制作。

[iːtʃ] [pleɪt] [ɪz][hænd] - ['prɪntɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn] ['evri] [wei] [sə'pɑːs] , [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'tɪstɪk] ['kwɒləti] ,
**Each plate is hand - printed , and will in every way surpass , for artistic quality ,**
每个 盘子 是 手 - 打印 , 和 将要 在 每一个 方式 超过 , 为了 艺术 质量 ,

每张盘子都是手工印制的，在艺术品质方面都将超越同类产品。

['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd]['evə(r)] ['pʌblɪʃt] .
**anything of the kind ever published .**
任何事物 的 这 种类 曾经 已发布 .

任何此类出版物。

[æz; əz] [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] [ɪz][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][məʊst]['feɪθf(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][məʊst]
[ɪk'spensɪv] ['meθəd] ,
**As Photogravure is the best and most faithful , as well as the most expensive method ,**
作为 照相凹版 是 这 最好的 和 最多 忠实 , 作为 出色地 作为 这 最多 昂贵的 方法 ,

由于照相凹版印刷是最好、最逼真，但也最昂贵的印刷方法，

[ðɪs] ['ælbəm][ɪz]['sɜːt(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['væljuəb(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɜːði] [ænd; ənd] [kəm'pliːt]
[mə'mɔːriəl][ɒv; əv][ðə; ði] “ [ɑː'tɪstɪk] [dʒəʊk] ” ;
**this Album is certain to be valuable , and a worthy and complete memorial of the “ Artistic Joke ” ;**
这 专辑 是 肯定 到 是 有价值的 , 和 一个 值得 和 完全的 纪念馆 的 这 “ 艺术 开玩笑 ” ;

这张专辑肯定会很有价值，而且是对“艺术玩笑”的一份值得纪念的完整纪念；

[waɪlst] [ðə; ði] [praɪs] [tʃɑːdʒd] [wɪl] [biː; bi]['əʊnli] £3 3s . , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [fɪkst] ,
**whilst the price charged will be only £3 3s . , the same as fixed ,**
而 这 价格 带电 将要 是 仅有的 £3 3s . , 这 相同的 作为 固定的 ,

虽然收费标准仅为 3 英镑 3 先令，与固定价格相同，

[ə'rɪdʒənəli] , [wen] [ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːpə] ['prəʊses][wɒz; wəz] ['kɒntəmpleɪtɪd] .
**originally , when the adoption of the cheaper process was contemplated .**
起初 , 什么时候 这 采用 的 这 更便宜 过程 曾是 思考 .

最初，在考虑采用更便宜的工艺时。

[ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['ælbəm][ɪz][ɪm'pɪəriəl]['kwɔːtəʊ] ( - [baɪ] - ['ɪntʃɪz] ) ; [ðə; ði] [pleɪts] [reɪndʒ] ,
**The size of the Album is Imperial Quarto ( 11 by 15 inches ) ; the plates range ,**
这 尺寸 的 这 专辑 是 帝国 四开本 ( - 经过 - 英寸 ) ; 这 盘子 范围 ,

该相册尺寸为英制四开本（11 x 15 英寸）；图版尺寸范围为：

[ɒn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] , [frɒm; frəm][fɔːr] × [sɪks][tuː; tə] 7½ × [naɪn] ['ɪntʃɪz] .
**on an average , from 4 × 6 to 7½ × 9 inches .**
在 一个 平均的 , 从 4 × 6 到 7½ × 9 英寸 .

平均尺寸为 4 × 6 至 7½ × 9 英寸。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪz] ['hænsəmli] [ænd; ənd] ['teɪstfəli] [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] [ænd; ənd][gɪlt] [edʒd] .
**The whole is handsomely and tastefully bound in cloth and gilt edged .**
这 所有的 是 英俊地 和 品味高雅 边界 在 布 和 镀金 边缘 .

整本书装帧精美雅致，采用布面精装，书页边缘烫金。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['verɪtəb(ə)l] - [diː] [lʌks] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] , [ðə; ði] [pleɪts] [wɜː(r); wə(r)]
[dɪ'strɔɪd] .
**After the Thousand Veritable Édition de Luxe were Printed , the Plates were Destroyed .**
后 这 千 真正的 - 德 奢华 是 打印 , 这 盘子 是 损毁 .

《千册豪华版》印刷完毕后，印版被销毁了。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] ['ræpɪdli] ['biːɪŋ] [ɪɡ'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [praɪs] [wɪl] [biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə] [faɪv] [ 'gini ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
**The whole Edition is rapidly being exhausted and the price will be raised to FIVE Guineas in a few days .**
这 所有的 版 是 快速 存在 筋疲力尽的 和 这 价格 将要 是 提高 到 五 几内亚 在 一个 很少 天 .

这套版本即将售罄，几天后价格将上涨至五几尼。

* * * ['ɔːdərs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fɔːwədɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌtaɪpə'græfɪk] - ['etʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . , [nəʊ] . [θriː] , ['færɪŋdən] [striːt] .
*** * * Orders should be forwarded to The Typographic - Etching Co . , No . 3 , Farringdon Street .**
* * * 订单 应该 是 转发 到 这 排版 - 蚀刻 合作 . , 不 . 3 , 法灵顿 街道 .

***订单请寄往：印刷蚀刻公司，法灵顿街3号。

£3 3s .
**£3 3s .**
£3 3s .

3英镑3先令。

6d .
**6d .**
6d .

6d.

( [ɪn'kluːdɪŋ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['pækɪŋ] ) .
**( including case for packing ) .**
( 包括 案件 为了 包装 ) .

（包括包装箱）

" [ai] [hæv; həv] [hɪt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [θɔːt] . " — ['hæpi] [θɔːts] .
**" I have Hit upon a very Happy Thought . " — Happy Thoughts .**
" 我 有 打 之上 一个 非常 快乐的 想法 . " — 快乐的 想法 .

"我突然想到一个非常快乐的事情。"——快乐

想法。

" ['hæpi] [θɔːts]
**" Happy Thoughts**
" 快乐的 想法

快乐的想法

" ['bɜːθdeɪ] [bʊk] .
**" BIRTHDAY BOOK .**
" 生日 书 .

"生日纪念册。"

[baɪ] ['rəʊziː] ['bɜːrnænd] ,
**By ROSIE BURNAND ,**
经过 罗西 烧伤 ,

作者：罗西·伯南德

[wɪð]
**with**
和

和

['frʌntɪspiːs] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]
**FRONTISPIECE PORTRAIT of**
卷首插图 肖像 的

扉页肖像

---

[ef] . [siː] . ['bɜːrnənd] .
**F . C . BURNAND .**
F . C . 烧伤 .

FC BURNAND。

---

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd]
**PROFUSELY ILLUSTRATED**
大量地 插图

配有大量插图

---

[ænd; ənd]
**and**
和

和

---

['tʃɔɪsli] ['prɪntɪd] .
**CHOICELY PRINTED .**
精心 打印 .

精选印刷品。

---

['rɔɪəl] 16mo , ['elɪgənt] [klɒθ] .
**Royal 16mo , elegant Cloth .**
皇家 16mo , 优雅的 布 .

Royal 16个月，优雅布料。

---

[praɪs] 3s .
**Price 3s .**
价格 3s .

价格 3 秒。

---

6d .
**6d .**
6d .

6d.

---

['brædb(ə)ri] , ['æg,njuː] , & [,siː 'əʊ] . , [eit] , [naɪn] , - , ['buːvəri] [striːt] , [iː] . [siː] .
**bradbury , agnew , & co . , 8 , 9 , 10 , bouverie street , e . c .**
布拉德伯里 , 阿格纽 , & 合作 . , 8 , 9 , - , 布维里 街道 , e . c .

布拉德伯里、阿格纽公司，布弗里街8、9、10号，EC

---

[dʒɒn] [liːtʃɪz]
**John Leech's**
约翰 水蛭的

约翰·里奇的

---

['pɪktʃəz]
**Pictures**
图片

图片

---

[ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] .
**OF LIFE AND CHARACTER .**
的 生活 和 特点 .

生命与品格。

---

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] " ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] .
**From the Collection of " Mr . PUNCH .**
从 这 收藏 的 " 先生 . 冲床 .

出自"PUNCH先生"的收藏。

" [kən'teɪnɪŋ] ['nɪəli] - ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] ['pɪktʃəz] .
**" Containing nearly 900 Pages of PICTURES .**
" 包含 几乎 - 页 的 图片 .

"包含近900页图片。"

---

[ɪn][θriː] ['vɒljuːmz] , [praɪs] 10s .
**In 3 Volumes , price 10s .**
在 3 卷 , 价格 10s .

共3卷，每卷10先令。

---

6d .
**6d .**
6d .

6d.

---

[iːtʃ] , [ɔː(r)][ɪn] [wʌn] ['vɒljuːm] , [praɪs] 28s .
**each , or in One Volume , price 28s .**
每个 , 或者 在 一 体积 , 价格 28s .

每册或一册售价 28 先令。

---

" [ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv] [liːtʃ] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [siːn] [tuː; tə]['greɪtə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] ['gæləri] . " — ['mɔːnɪŋ]
**" The genius of Leech has never been seen to greater advantage than in this gallery . " — Morning**
" 这 天才 的 水蛭 有 绝不 到过 已见 到 更大的 优势 比 在 这 画廊 . " — 早晨

"利奇的才华从未像在这个画廊里那样得到如此淋漓尽致的展现。"——《晨报》

---

[pəʊst] .
**Post .**
邮政 .

邮政。

---

" [wiː; wi] [daʊt] ['weðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] [ɔː(r)][pɪk'tɔːriəl] [ɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪəriəd] ,
**" We doubt whether in the whole range of the literary or pictorial art of the period ,**
" 我们 怀疑 无论 在 这 所有的 范围 的 这 文学 或者 画报 艺术 的 这 时期 ,

"我们怀疑在这一时期的整个文学或绘画艺术领域中，

---

[ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔːriən] ['ɪərə][hæz; həz] [biːn] [ˌels'weə(r)] [səʊ] ['vɪgərəsli] , [səʊ] ['truːθfəli] ,
**the earlier portion of the Victorian era has been elsewhere so vigorously , so truthfully ,**
这 早些时候 部分 的 这 维多利亚时代 时代 有 到过 别处 所以 大力 , 所以 说实话 ,

维多利亚时代早期的某些方面，在其他地方得到了如此充分、如此真实的展现。

---

[æz; əz] [wel] [æz; əz][səʊ] ['hjuːmərəsli] [ pɔː'trei, pəu- ][æz; əz][ɪn][dʒɒn] [liːtʃɪz] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['pɪktʃəz] .
**as well as so humorously portrayed as in John Leech's inimitable pictures .**
作为 出色地 作为 所以 幽默地 描绘 作为 在 约翰 水蛭的 无比 图片 .

以及约翰·里奇在其独具特色的画作中以幽默的方式描绘出来。

[ðə; ði]['sɪəriːz][hæz; həz][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] — [ˌaɪ 'tiː]
**The series has an importance beyond the amusement of the moment — it**
这 系列 有 一个 重要性 超过 这 娱乐 的 这 片刻 — 它
[sɜːrvz] [bəuθ][tuː; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪst][ænd; ənd][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv]
**serves both to commemorate the genius of the artist and the character of**
服务 两个都 到 纪念 这 天才 的 这 艺术家 和 这 特点 的
[ðə; ði][eɪdʒ] .
**the age .**
这 年龄 .

该系列作品的意义远不止于当下的娱乐——它既是对艺术家天才的纪念，也是对时代的特征的纪念。

---

” — ['kʌntri]
**” — Country**
” — 国家

“-国家

---

['dʒentlmən] .
**Gentleman .**
绅士 .

绅士。

---

['pɪktʃəz] [ɒv; əv]
**Pictures of**
图片 的

图片

---

['aʊə(r)]['piːp(ə)l] .
**Our People .**
我们的 人们 .

我们的人民。

---

[baɪ]
**by**
经过

经过

---

[tʃɑːlz] [kiːn] .
**CHARLES KEENE .**
查尔斯 基恩 .

查尔斯·基恩。

---

['suːpə(r)] ['rɔɪəl] ['kwɔːtəʊ] ,
**Super Royal Quarto ,**
极好的 皇家 四开本 ,

超级皇家四开本

---

[gɪlt] ['edʒɪz] , [praɪs] £1 1s .
**Gilt edges , price £1 1s .**
镀金 边缘 , 价格 £1 1s .

烫金边，价格 1 英镑 1 先令。

---

['brædb(ə)ri] , ['æɡˌnjuː] , & [ˌsiː 'əʊ] . , [eit] , [naɪn] , - , ['buːvəri] [striːt] , [iː] . [siː] .
**bradbury , agnew , & co . , 8 , 9 , 10 , bouverie street , e . c .**
布拉德伯里 , 阿格纽 , & 合作 . , 8 , 9 , - , 布维里 街道 , e . c .

布拉德伯里、阿格纽公司，布弗里街8、9、10号，EC

---

“ [ə; eɪ] [pɪk'tɔːriəl] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] [reɪn] .
**“ A PICTORIAL KEY TO THE HISTORY OF THE QUEEN'S REIGN .**
“ 一个 画报 钥匙 到 这 历史 的 这 女王的 在位 .

“女王统治时期历史的图解指南。”

" ['pʌntʃɪz]
" PUNCH'S
" 拳击的

"PUNCH'S

---

[vɪk'tɔːriən] ['ɪərə]
Victorian Era
维多利亚时代 时代

维多利亚时代

---

[æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['krɒnɪk(ə)l]
AN ILLUSTRATED CHRONICLE
一个 插图 编年史

图解编年史

---

[ɒv; əv]
of
的

的

---

['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn]
FIFTY YEARS OF THE REIGN
五十 年 的 这 在位

统治五十年

---

[ɒv; əv]
of
的

的

---

[pɪk'tɔːriəli] [ə'reɪndʒd] [wɪð] ['æn(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm]
pictorially arranged with annals of the time
形象地 安排 和 志 的 这 时间

以图画形式排列，并附有当时的编年史。

---

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv]
from the contemporary pages of
从 这 当代的 页面 的

摘自当代杂志

---

" [pʌntʃ] . "
" PUNCH . "
" 冲床 . "

"冲床。"

---

" [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] ['betə(r)] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['teɪb(ə)l] , [tuː; tə] [sə'dʒest]
" There can be no better book for a drawing - room table , to suggest
" 那里 能 是 不 更好的 书 为了 一个 绘画 - 房间 桌子 , 到 建议
['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] [tɔːk] .
subjects of talk .
主题 的 讲话 .

"对于客厅的桌子来说，没有比这更好的书了，它能提供谈话主题。"

---

[ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] [hæv; həv] [meɪd] ['ræpɪd] ['prəʊgres] [sɪns] [ðiːz] ['pɪktʃəz] [fɜːst] [ə'pɪəd] ,
The arts of engraving have made rapid progress since these pictures first appeared ,
这 艺术 的 雕刻 有 制成 迅速的 进步 自从 这些 图片 第一的 出现 ,

自这些图片首次出现以来，版画艺术取得了迅速发展。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [sə'pɑːs] [ðə; ði] ['pregnənt] ['hjuːmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['feɪməs]
**but it would be hard to surpass the pregnant humour of the more famous**
但 它 会 是 难的 到 超过 这 孕 幽默 的 这 更多的 著名的
[ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kɑː'tuːnz] .
**of the political cartoons .**
的 这 政治的 卡通 .

但要超越那些更著名的政治漫画中蕴含的深刻幽默，恐怕很难。

[ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] [pɪərɪədz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌpɑːlə'mentri] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
**They put the points on all the critical periods of our Parliamentary history ,**
他们 放 这 积分 在 全部 这 批判的 时期 的 我们的 议会 历史 ,

他们把这些要点放在了我们议会历史上所有关键时期。

[ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪt] [ɪn] [ɪ'fektɪv] ['aʊtlaɪn] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [sə'lebrətiz] .
**and indicate in effective outline the action of political celebrities .**
和 表明 在 有效的 大纲 这 行动 的 政治的 名人 .

并有效地概述政治名人的行为。

” — [taɪmz] .
**” — Times .**
” — 《时代周刊》 .

——《时代》

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'praɪzɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [haʊ] [kəm'pliːt] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] [ðeɪ]
**“ It is surprising to find how complete a history of the times they**
“ 它 是 奇怪 到 寻找 如何 完全的 一个 历史 的 这 时代 他们
['prez(ə)nt] [ɪn] ['vɪvɪd] [fɔːm] ,
**present in vivid form ,**
展示 在 生动 形式 ,

“令人惊讶的是，他们以生动的形式呈现了如此完整的时代历史。”

[æt; ət] [liːst] [ɪn] [ɪts] [məʊst] ['seɪliənt] ['fiːtʃəz] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [kən'faɪnd]
**at least in its most salient features ; and a history which is not confined**
在 至少 在 它是 最多 显著的 特征 ; 和 一个 历史 哪个 是 不是 受限
[tuː; tə] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'vents] ,
**to political events ,**
到 政治的 活动 ,

至少在其最显著的特征方面；以及一段不局限于政治事件的历史，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [kætʃɪz] [ænd; ənd] [ 'steriəutaip, 'stiə- ] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌevə'nes(ə)nt] ['feɪzɪz] [ɒv; əv]
**but which catches and stereotypes many of the evanescent phases of**
但 哪个 捕获物 和 刻板印象 许多 的 这 转瞬即逝 阶段 的
['pɒpjələ(r)] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'pɪnjən] ,
**popular fashion and opinion ,**
受欢迎的 时尚 和 观点 ,

但它捕捉并刻画了许多转瞬即逝的流行时尚和舆论阶段，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] . ” — ['gɑːdiən] .
**which could hardly be preserved in any other way . ” — Guardian .**
哪个 可以 几乎 是 保存完好 在 任何 其他 方式 . ” — 监护人 .

除此之外，几乎没有其他办法可以保存下来。”——《卫报》

“ [ðɪs] ['krɒnɪk(ə)l] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋst] ['stændəd] [bʊks] [ɒv; əv] ['refrəns] .
**“ This chronicle must have a place amongst standard books of reference .**
“ 这 编年史 必须 有 一个 地方 在 标准 图书 的 参考 .

“这部编年史应该在标准参考书中占有一席之地。”

” — [spek'teɪtə(r)] .
**” — Spectator .**
” — 旁观者 .

——旁观者。

[ɪn][θriː] ['vɒljuːmz] , [rɔɪəl] ['kwɔːtəʊ] , ['elɪgənt] , [praɪs] £2 2s .
**In 3 Volumes , Royal quarto , elegant , price £2 2s .**
在 3 卷 , 皇家 四开本 , 优雅的 , 价格 £2 2s .

共 3 卷，皇家四开本，精美，售价 2 英镑 2 先令。

---

['brædb(ə)ri] , ['æg,njuː] , & [,siː 'əʊ] . , [eit] , [naɪn] , - , ['buːvəri] [striːt] , [iː] . [siː] .
**bradbury , agnew , & co . , 8 , 9 , 10 , bouverie street , e . c .**
布拉德伯里 , 阿格纽 , & 合作 . , 8 , 9 , - , 布维里 街道 , e . c .

布拉德伯里、阿格纽公司，布弗里街8、9、10号，EC

---

['aʊə(r)]['rɪvə(r)] :
**Our River :**
我们的 河 :

我们的河流：

---

[ɒn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [temz] .
**ON THE RIVER THAMES .**
在 这 河 泰晤士河 .

在泰晤士河上。

---

[baɪ][dʒiː] . [diː] . ['lezli] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] .
**By G . D . LESLIE , R . A .**
经过 G . D . 莱斯利 , 拉 . 一个 .

作者：GD LESLIE，注册建筑师

---

[wɪð] ['fɪfti] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔːɪŋz] [ænd; ənd] ['sketʃɪz]
**With FIFTY ORIGINAL DRAWINGS and SKETCHES**
和 五十 原来的 图画 和 草图

包含五十幅原创绘画和素描作品

---

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ;
**by THE AUTHOR ;**
经过 这 作者 ;

作者：

---

[ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)z][baɪ] ['fredrɪk] ['wɔːkə(r)] , [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . ,
**And some others by Frederick Walker , A . R . A . ,**
和 一些 其他的 经过 弗雷德里克 沃克 , 一个 . 拉 . 一个 . ,

还有弗雷德里克·沃克（ARA）的其他一些作品，

---

[eɪtʃ] . [es] . [mɑːrks] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd] ['brɪtn] [raɪv'ɪeər] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] .
**H . S . Marks , R . A . , and Briton Riviere , R . A .**
H . S . 分数 , 拉 . 一个 . , 和 英国人 里维埃 , 拉 . 一个 .

皇家院士H·S·马克斯和皇家院士布里顿·里维埃

---

“ [pʌnt] ['seɪlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [striːm] ” ( [rɪ'djuːst] . )
**“ Punt Sailing with the Stream ” ( Reduced . )**
“ 平底船 帆船 和 这 溪流 ” ( 减少 . )

“顺流而下的平底船航行”(精简版)

---

“ ['mɪstə(r)] . ['lezli] [hæz; həz][ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [,pɪktʃə'resk] ,
**“ Mr . Leslie has a keen sense of the picturesque ,**
“ 先生 . 莱斯利 有 一个 敏锐的 感觉 的 这 如画 ,

“莱斯利先生对风景如画的景色有着敏锐的感知力，

---

[waɪl] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn][ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] ['siːnəri] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]
**while a genuine enthusiasm for the beauties of scenery to be found in**
尽管 一个 真的 热情 为了 这 美女 的 风景 到 是 成立 在
[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['leʒəli] [bəʊt] - [trɪp][frɒm; frəm] ['pʌtni] [tuː; tə]['ɒksfəd] ,
**the course of a leisurely boat - trip from Putney to Oxford ,**
这 课程 的 一个 悠闲 船 - 旅行 从 普特尼 到 牛津 ,

虽然对从普特尼到牛津的悠闲乘船之旅沿途的美景抱有真正的热情，

[gɪvz] [laɪf][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [fɔːs] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [sez] . . . .
**gives life and even force to what he says . . . .**
给予 生活 和 甚至 力量 到 什么 他 说道 . . . .

他的话语赋予生命力，甚至力量……

- ['aʊə(r)]['rɪvə(r)] - [ɪz][nɒt][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] [wɜːk] ,
**' Our River ' is not an exhaustive work ,**
- 我们的 河 - 是 不是 一个 详尽的 工作 ,

《我们的河流》并非一部面面俱到的作品，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːd] [baɪ][ɔːl] [p'ɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['eni] [wei] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]
**but it should be read by all persons who are in any way interested in the**
但 它 应该 是 读 经过 全部 人 WHO 是 在 任何 方式 感兴趣的 在 这
['sʌbdʒɪkt] . " — [taɪmz] .
**subject . " — Times .**
主题 . " — 《时代周刊》 .

但凡对这个主题感兴趣的人都应该读一读。"——《泰晤士报》

" [ðə; ði]['dɪkʃ(ə)n] [muːvz] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['endləs] ['rɪp(ə)l] , [naʊ] ['telɪŋ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - [wiːdz]
**" The diction moves in a sort of endless ripple , now telling of water - weeds**
" 这 措辞 移动 在 一个 种类 的 无尽的 波纹 , 现在 讲述 的 水 - 杂草
[ænd; ənd][bæŋk] - ['flaʊəz] [ænd; ənd] [bɝdz] ,
**and bank - flowers and birds ,**
和 银行 - 花朵 和 鸟类 ,

"措辞如同无尽的涟漪般荡漾开来，一会儿讲述水草，一会儿讲述河岸花朵，一会儿又讲述鸟儿……"

[naʊ] ['lɪŋgərɪŋ] ['plezntli] ['əʊvə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd][əʊld] - [wɜːld] [lɔː(r)]
**now lingering pleasantly over some of the traditions and old - world lore**
现在 挥之不去的 愉快 超过 一些 的 这 传统 和 老的 - 世界 知识
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [temz] [ 'fəːniʃ ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['kwɒntəti] . " — ['græfɪk] .
**of which the Thames furnishes such a goodly quantity . " — Graphic .**
的 哪个 这 泰晤士河 提供 这样的 一个 很好 数量 . " — 形象的 .

现在，人们愉快地沉浸在泰晤士河所蕴含的丰富传统和古老传说之中。"——《图画报》

[dɪmaɪ][ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] .
**Demy Octavo .**
黛米 八开本 .

德米·奥克塔沃。

[klɒθ] ['elɪgənt] , [gɪlt] ['edʒɪz] .
**Cloth elegant , gilt edges .**
布 优雅的 , 镀金 边缘 .

布料质地优良，边缘烫金。

[praɪs] 12s .
**Price 12s .**
价格 12s .

价格 12 先令。

6d .
**6d .**
6d .

6d.

['brædb(ə)ri] , ['ægˌnjuː] , & [ˌsiː 'əʊ] . , [eit] , [naɪn] , - , ['buːvəri] [striːt] , [iː] . [siː] .
**bradbury , agnew , & co . , 8 , 9 , 10 , bouverie street , e . c .**
布拉德伯里 , 阿格纽 , & 合作 . , 8 , 9 , - , 布维里 街道 , e . c .

布拉德伯里、阿格纽公司，布弗里街8、9、10号，EC

[ðə; ði] ['hændi] - ['vɒljuːm]
**THE HANDY - VOLUME**
这 便利 - 体积

实用手册

[skɒt] .
**Scott .**
斯科特 .

斯科特。

( ['nɒv(ə)lz] . ) [kəm'pliːt] .
**( NOVELS . ) complete .**
( 小说 . ) 完全的 .

（小说）已完成。

( ['poʊəmz] . )
**( POEMS . )**
( 诗歌 . )

（诗歌）

[kən'teɪnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['weɪvəli] ['nɒv(ə)lz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['wɔːltə]
**Containing all the Waverley Novels , and a complete collection of Sir Walter**
包含 全部 这 韦弗利 小说 , 和 一个 完全的 收藏 的 先生 沃尔特
[skɑːts] ['pəʊətri] ,
**Scott's Poetry ,**
斯科特的 诗 ,

收录了所有《威弗利》系列小说，以及沃尔特·斯科特爵士的全部诗歌作品集。

['meɪkɪŋ] - ['elɪgənt] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [haɪ] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['fɪnɪʃ] , [ɪn'kləʊzd] [ɪn] [ən; ən] [ɑː'tɪstɪk] [keɪs]
**making 32 elegant little volumes of high external finish , enclosed in an artistic case**
制作 - 优雅的 小的 卷 的 高的 外部的 结束 , 内 在 一个 艺术 案件
,
**,**
,

制作了32本外观精美、装帧考究的小册书籍，并装在一个艺术盒子里。

['meʒərɪŋ] ['əʊnli] 9¼ ['ɪntʃɪz] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] , 10¼ ['ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd] 3¾ ['ɪntʃɪz] [ɪn] [depθ] .
**measuring only 9¼ inches in width , 10¼ inches in height , and 3¾ inches in depth .**
测量 仅有的 9¼ 英寸 在 宽度 , 10¼ 英寸 在 高度 , 和 3¾ 英寸 在 深度 .

尺寸仅为宽 9¼ 英寸，高 10¼ 英寸，深 3¾ 英寸。

[ðə; ði] [pəʊ'etɪkəl] ['vɒljuːmz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'dɔːnd] [wɪð] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd] [ɪˌlʌs'treʃən]
**The poetical volumes are adorned with frontispieces and illustrations**
这 诗意的 卷 是 装饰 和 卷首插图 和 插图
[ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [nəʊn] ['skɒtɪʃ] ['siːnəri] ,
**representative of the best known Scottish scenery ,**
代表 的 这 最好的 已知 苏格兰 风景 ,

这些诗集配有精美的卷首插图和插图，展现了苏格兰最著名的风景。

[ɔː(r)] [ɒv; əv] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [hæz; həz] [meɪd] ['feɪməs] .
**or of places which the genius of the poet has made famous .**
或者 的 地方 哪个 这 天才 的 这 诗人 有 制成 著名的 .

或诗人笔下闻名遐迩的地方。

['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɒljuːmz] .
**CONTENTS OF THE VOLUMES .**
内容 的 这 卷 .

各卷内容。

[wʌn] . ['weɪvəli] . | - .
**1 . WAVERLEY . | 13 .**
1 . 韦弗利 . | - .

1. 韦弗利。 | 13.

[braɪd] [ɒv; əv] | - .
**BRIDE OF | 23 .**
新娘 的 | - .

新娘 | 23.

[æn] [ɒv; əv] [gaɪɝstaɪn] .
**ANNE OF GEIERSTEIN .**
安妮 的 盖尔斯坦 .

盖尔斯坦的安妮。

---

[ˌtuːˈtuː] . [gai] [ˈmænərɪŋ] .
**2 . GUY MANNERING .**
2 . 盖伊 举止 .

2. 男士礼仪。

---

| [ˈlæmərˌmʊr] . | - .
**| LAMMERMOOR . | 24 .**
| 拉默穆尔 . | - .

| 拉默穆尔。| 24.

---

[kaʊnt] [ˈrɒbət] [ɒv; əv]
**COUNT ROBERT OF**
数数 罗伯特 的

罗伯特伯爵

---

[θriː] . [əʊld] [mɔːˈtæləti] . | - .
**3 . OLD MORTALITY . | 14 .**
3 . 老的 死亡 . | - .

3. 老年死亡率。| 14.

---

[ˈledʒənd] [ɒv; əv] | [ˈpærɪs] .
**LEGEND OF | PARIS .**
传奇 的 | 巴黎 .

巴黎传奇。

---

[fɔːr] . [rɒb] [rɔi] .
**4 . ROB ROY .**
4 . 抢 罗伊 .

4. 罗布·罗伊。

---

| [mɑːnˈroʊz] . | - .
**| MONTROSE . | 25 .**
| 蒙特罗斯 . | - .

| 蒙特罗斯。| 25.

---

[ˈsɜːrdʒənz] [ˈdɔːtə(r)] . [faɪv] .
**SURGEON'S DAUGHTER . 5 .**
外科医生的 女儿 . 5 .

外科医生的女儿5.

---

[ðə; ði] [ˈæntɪkwəri] . | - .
**THE ANTIQUARY . | 15 .**
这 古董商 . | - .

古董商。| 15.

---

[ˈfɔːtʃənz] [ɒv; əv][ˈnaɪdʒəl] . | - .
**FORTUNES OF NIGEL . | 26 .**
财富 的 奈杰尔 . | - .

奈杰尔的命运。| 26.

---

[leɪ] [ɒv; əv] [lɑːst] MINSTREL6 .
**LAY OF LAST MINSTREL6 .**
躺 的 最后的 MINSTREL6 .

最后吟游诗人的歌谣6。

---

[hɑːt] [ɒv; əv] [mɪdˈləʊðiən] . | - .
**HEART OF MIDLOTHIAN . | 16 .**
心 的 米德洛锡安 . | - .

米德洛锡安之心。| 16.

['kwentin] ['dəːwəd] . | [ænd; ənd]['memwɑː(r)] . ['sɛvən] .
**QUENTIN DURWARD . | AND MEMOIR . 7 .**
昆汀 杜沃德 . | 和 回忆录 . 7 .

昆汀·杜沃德。| 以及回忆录。7。

---

['aɪvənˌhəʊ] . | - .
**IVANHOE . | 17 .**
艾凡霍 . | - .

伊万霍。| 17.

---

[ˌes 'tiː] . ['roʊnənz] [wel] . | - .
**ST . RONAN'S WELL . | 27 .**
英石 . 罗南的 出色地 . | - .

圣罗南井。| 27.

---

['mɑːrmiən] . [eit] .
**MARMION . 8 .**
马尔米翁 . 8 .

马尔米翁.8.

---

['mɒnəst(ə)ri] . | - .
**MONASTERY . | 18 .**
修道院 . | - .

修道院。| 18.

---

- . | - .
**REDGAUNTLET . | 28 .**
- . | - .

红手套。| 28.

---

['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] . [naɪn] .
**LADY OF THE LAKE . 9 .**
女士 的 这 湖 . 9 .

湖中仙女.9.

---

[ðə; ði] ['æbət] . | - .
**THE ABBOT . | 19 .**
这 方丈 . | - .

方丈。| 19.

---

[ðə; ði] [bɪ'trəʊðd] . | - .
**THE BETROTHED . | 29 .**
这 未婚妻 . | - .

订婚夫妇。| 29.

---

[lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪlz] . - .
**LORD OF THE ISLES . 10 .**
主 的 这 岛屿 . - .

群岛之王.10.

---

['kɛnɪlwɜːrθ] . | - .
**KENILWORTH . | 20 .**
肯尼尔沃思 . | - .

肯尼尔沃思。| 20.

---

[ðə; ði] ['tælɪzmən] . | - .
**THE TALISMAN . | 30 .**
这 护符 . | - .

护身符。| 30.

---

['roʊkbi] . - .
**ROKEBY . 11 .**
罗克比 . - .

罗克比.11。

[ðə; ði] ['paɪrət] . | - .
**THE PIRATE . | 21 .**
这 海盗 . | - .

海盗。| 21.

['wʊdstɒk] . | - .
**WOODSTOCK . | 31 .**
伍德斯托克 . | - .

伍德斯托克音乐节。| 31.

['braɪdl] [ɒv; əv] - . - .
**BRIDAL OF TRIERMAIN . 12 .**
新娘 的 - . - .

特里尔曼新娘.12.

['pɛvərɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːk] . | - .
**PEVERIL OF THE PEAK . | 22 .**
佩弗里尔 的 这 顶峰 . | - .

峰顶的佩弗里尔。| 22.

[feə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [pɜːθ] . | - .
**FAIR MAID OF PERTH . | 32 .**
公平的 女佣 的 珀斯 . | - .

珀斯的美丽少女。| 32.

['bælədz] , ['poʊəmz] , & [siː] .
**BALLADS , POEMS , & c .**
民谣 , 诗歌 , & c .

民谣、诗歌等。

[praisiz] [ɪn] “ [keɪs] .
**PRICES IN “ CASE .**
价格 在 “ 案件 .

价格以“箱”为单位。

” [praisiz] [ɪn] “ ['kæbɪnət] .
**” PRICES IN “ CABINET .**
” 价格 在 “ 内阁 .

“橱柜中的价格。

” £ [es] . [diː] . | £ [es] . [diː] .
**” £ s . d . | £ s . d .**
” £ s . d . | £ s . d .

“£ sd | £ sd

['krɪmz(ə)n] [klɒθ] , ['ekstrə][gɪlt][θriː][θriː] - | [ɪ'næmld] [bɔːdz] [ˌtuː'tuː][ˌtuː'tuː] -
**Crimson Cloth , extra gilt 3 3 0 | Enamelled Boards 2 2 0**
赤红 布 , 额外的 镀金 3 3 - | 珐琅 板 2 2 -

深红色布面精装，额外烫金 3 3 0 | 珐琅板 2 2 0

[ frentʃ ] [mə'rɒkəʊ][fɔːr] - [sɪks] | [faɪn] [klɒθ] [θriː][θriː] -
**French Morocco 4 17 6 | Fine Cloth 3 3 0**
法语 摩洛哥 4 - 6 | 美好的 布 3 3 -

法式摩洛哥皮革 4 17 6 | 精纺布 3 3 0

['tɜːki] [mə'rɒkəʊ] , [ɔː(r)] ['rʌʃə] [naɪn] - - | [ frentʃ ] [mə'rɒkəʊ][fɔːr] - [sɪks]
**Turkey Morocco , or Russia 9 10 0 | French Morocco 4 14 6**
火鸡 摩洛哥 , 或者 俄罗斯 9 - - | 法语 摩洛哥 4 - 6

土耳其摩洛哥，或俄罗斯 9 10 0 | 法属摩洛哥 4 14 6

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒljuːmz] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd] ['seprətli] , [praɪs] 1s .
**Each of the Volumes can be had separately , price 1s .**
每个 的 这 卷 能 是 有 分别地 , 价格 1s .

每卷均可单独购买，价格为 1 先令。

[ɪn] [ɪ'næmld] [bɔːdz] ; [ænd; ənd] [ɪn] [klɒθ] , [red] ['edʒɪz] , [praɪs] 1s .
**in enamelled boards ; and in cloth , red edges , price 1s .**
在 珐琅 板 ; 和 在 布 , 红色的 边缘 , 价格 1s .

搪瓷板装帧；布面精装，红边，售价 1 先令。

6d .
**6d .**
6d .

6d.

[ðə; ði] ['nɒv(ə)lz] ['əʊnli] ( ['vɒljuːmz] [wʌn] [tuː; tə] - ) [ɪn] [hɑːf] [red] [klɒθ] , [praɪs] 1s .
**The Novels only ( Volumes 1 to 25 ) in half red cloth , price 1s .**
这 小说 仅有的 ( 卷 1 到 - ) 在 一半 红色的 布 , 价格 1s .

仅小说（第 1 至 25 卷），半红色布面精装，售价 1 先令。

3d .
**3d .**
3d .

3d。

[iːtʃ] .
**each .**
每个 .

每个。

['brædb(ə)ri] , ['æg,njuː] , & [,siː 'əʊ] . , [eit] , [naɪn] , - , ['buːvəri] [striːt] , [iː] . [siː] .
**bradbury , agnew , & co . , 8 , 9 , 10 , bouverie street , e . c .**
布拉德伯里 , 阿格纽 , & 合作 . , 8 , 9 , - , 布维里 街道 , e . c .

布拉德伯里、阿格纽公司，布弗里街8、9、10号，EC

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神